

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 14 settembre 2010

Aoste, le 14 septembre 2010

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamenti per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4522 a pag. 4527  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4527 a pag. 4533

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 4535  
Atti degli Assessori regionali ..... 4539  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 4557  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .. 4560  
Avvisi e comunicati ..... 4589  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4589

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 4591  
Bandi e avvisi di gara ..... 4596

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4522 à la page 4527  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4527 à la page 4533

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 4535  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 4539  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 4557  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 4560  
Avis et communiqués ..... 4589  
Actes émanant des autres administrations ..... 4589

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4591  
Avis d'appel d'offres ..... 4596

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 16 agosto 2010, n. 273.**

**Campagna vendemmiale 2010/2011.**

pag. 4535

**Decreto 24 agosto 2010, n. 280.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 31 di Allein, secondo lotto nei comuni di GIGNOD e ALLEIN**

pag. 4537

**Decreto 25 agosto 2010, n. 282.**

**Nomina della Consigliera regionale di parità ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 «Disposizioni in materia di consulta regionale per le pari opportunità e di consigliere/a regionale di parità».**

pag. 4538

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 273 du 16 août 2010,**

**portant dispositions relatives à la campagne viticole 2010/2011.**

page 4535

**Arrêté n° 280 du 24 août 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, du projet définitif des travaux de modernisation, d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 31 d'Allein, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN (deuxième tranche).**

page 4537

**Arrêté n° 282 du 25 août 2010,**

**portant nomination de la conseillère régionale chargée de l'égalité des chances, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 (Disposizioni relative à la Conférence régionale pour l'égalité des chances et au conseiller/à la conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances).**

page 4538

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 23 agosto 2010, n. 8.

Piani di prelievo e modalità di conferimento degli animali abbattuti presso i Centri di controllo faunistici per la stagione venatoria 2010/2011.

pag. 4539

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 24 agosto 2010, n. 24.

Spostamento linea aerea in fili nudi a 15 kv in località Molère nei comuni di VALSAVARENCHÉ e INTROD della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 594.

pag. 4551

Decreto 24 agosto 2010, n. 25.

Posa cavo elettrico sotterraneo a 15 kv dalla cabina di consegna «Nuova fabbrica» alla nuova centrale idroelettrica «Valpelline» nel comune di VALPELLINE della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 607.

pag. 4553

Decreto 24 agosto 2010, n. 26.

Variante alla linea elettrica a 15 kv in località la cote nel comune di VILLENEUVE della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 200.

pag. 4555

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 13 agosto 2010, n. 162.

Pronuncia di esproprio a favore della Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione di un sovrappasso faunistico lungo la S.S. n. 27 in località Lavanche, in comune di ÉTROUBLES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4557

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 8 du 23 août 2010,

portant plans d'abattage au titre de la saison cynégétique 2010/2011 et modalités de remise des animaux abattus aux centres de contrôle de la faune sauvage.

page 4539

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 24 du 24 août 2010,

autorisant le déplacement de la ligne électrique en câbles nus n° 594, de 15 kV, à Molère, dans les communes de VALSAVARENCHÉ et d'INTROD.

page 4551

Arrêté n° 25 du 24 août 2010,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 607, de 15 kV, entre le poste de distribution « Nuova fabbrica » et la nouvelle centrale hydroélectrique « Valpelline », dans la commune de VALPELLINE.

page 4553

Arrêté n° 26 du 24 août 2010,

autorisant la réalisation d'une variante de la ligne électrique n° 200, de 15 kV, à La Côte, dans la commune de VILLENEUVE.

page 4555

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, ET DU PATRIMOINE

Acte n° 162 du 13 août 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation d'un passage à faune sur la RN n° 27, à La Lavanche, dans la commune d'ÉTROUBLES, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4557

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 13 agosto 2010, n. 3679.**

Variazione dell'intestazione da «Farmacia del Verrand sas del Dr. DE LUCA Augusto & C.» a «Farmacia del Verrand sas della D.ssa BROCCALI Silvia & C.» dell'autorizzazione per la distribuzione all'ingrosso di medicinali per uso umano, ai sensi del D.Lgs 219/2006 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 4559

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 163.**

Individuazione della struttura regionale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma promosso dal Comune di BRUSSON.

pag. 4560

**Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2168.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, dei criteri e delle modalità di erogazione dei contributi a parziale compensazione dei danni derivati agli allevatori a seguito dell'applicazione del piano di bonifica sanitaria degli allevamenti, per la campagna 2009/2010. Impegno di spesa.

pag. 4561

**Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2196.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Chalamy con centrale nei pressi della località Ville nel Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dalla Società ALGA s.r.l., con sede nel Comune medesimo.

pag. 4565

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2213.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4566

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2215.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per iscrizione di assegnazioni statali comunitarie e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 2 progetti nell'ambito del programma di cooperazio-

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 3679 du 13 août 2010,**

remplaçant la dénomination « Farmacia del Verrand sas del Dr. DE LUCA Augusto & C. » par la dénomination « Farmacia del Verrand sas della D.ssa BROCCALI Silvia & C. » dans l'autorisation d'assurer la distribution de gros de médicaments à usage humain, délivrée au sens du décret législatif n° 219/2006 modifié et complété.

page 4559

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 163 du 21 janvier 2010,**

portant désignation de la structure régionale responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme proposé par la Commune de BRUSSON.

page 4560

**Délibération n° 2168 du 13 août 2010,**

portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides destinées à dédommager partiellement les éleveurs à la suite de l'application du plan d'assainissement des élevages au titre de la campagne 2009/2010, aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, et engagement de la dépense y afférente.

page 4561

**Délibération n° 2196 du 13 août 2010,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « ALGA srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Chalamy et d'une centrale à proximité de Ville, dans ladite commune.

page 4565

**Délibération n° 2213 du 20 août 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 4566

**Délibération n° 2215 du 20 août 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 2 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfronta-

ne territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013. pag. 4569

Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2216.

Variazioni al bilancio di previsione della regione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 15 giugno 2010 n. 17 «Definizione dei criteri per l'accertamento, la valutazione e l'indennizzo dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico e per l'attuazione di misure preventive». pag. 4574

#### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della durata e dell'articolazione dell'orario di lavoro nei particolari settori di attività. Prot. n. 12333/UP. pag. 4577

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per l'individuazione di particolari e limitate figure professionali che possono fruire di una pausa per la consumazione dei pasti ad inizio o a fine turno, prot. n. 23624/UP del 22 giugno 2010. pag. 4579

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione delle attività considerate a rischio, prot. n. 23625/UP del 22 giugno 2010. pag. 4581

#### AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Sottoscrizione del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli Enti locali ai dipendenti delle categorie del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 24 dicembre 2002. Prot. n. 265 del 30 giugno 2010.

pag. 4583

Sottoscrizione del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli Enti locali ai dirigenti del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 27 settembre 2006. Prot. n. 266 del 30 giugno 2010.

pag. 4586

lière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013.

page 4569

Délibération n° 2216 du 20 août 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 17 du 15 juin 2010, portant définition des critères de constatation, d'évaluation et d'indemnisation des dégâts causés au cheptel par les prédateurs et des critères de mise en œuvre des mesures de prévention. page 4574

#### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition de la durée et de la modulation de l'horaire de travail des personnels des secteurs particuliers d'activité. Réf. n° 12333/UP. page 4577

Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition des quelques figures professionnelles spéciales pouvant bénéficier d'une pause pour la consommation des repas au début ou à la fin de l'horaire journalier. Réf. n° 23624/UP du 22 juin 2010. page 4579

Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition des activités considérées comme étant à risque. réf. n° 23625/UP du 22 juin 2010.

page 4581

#### AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Signature de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010. Modification de la CCRT du 24 décembre 2002. Réf. n° 265 du 30 juin 2010. page 4583

Signature de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010. Modification de la CCRT du 27 septembre 2006. Réf. n° 266 du 30 juin 2010. page 4586

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Avviso di convocazione della riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).

pag. 4589

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di QUART. Deliberazione 23 giugno 2010, n. 33.

Approvazione di variante non sostanziale n.25 al PRGC vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, relativa alla sottozona D3A.

pag. 4589

### PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo categoria C, posizione economica C1, del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.

pag. 4591

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato – 36 ore – di n. 1 Aiuto-Bibliotecario, Categoria C – Posizione C2

pag. 4592

Comunità montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) -Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 4594

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Avis de convocation de la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005).

page 4589

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de QUART. Délibération n° 33 du 23 juin 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 25 du PRGC, relative à la sous-zone D3A, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 4589

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement – 36 heures hebdomadaires – d'un Collaborateur administratif préposé au service des impôts – expert comptable – position C1 du statut unique régional.

page 4591

Commune de LA THUILE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée – à 36 heures – d'un Aide-Bibliothécaire, Catégorie C – Position C2.

page 4592

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Educateurs des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – à temps complet et à temps partiel.

page 4594

## ANNUNZI LEGALI

**Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**  
**Avviso relativo ad appalto aggiudicato.**  
pag. 4596

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**  
**Avviso di aggiudicazione di gara d'appalto.**  
pag. 4598

### INDICE SISTEMATICO

#### AGRICOLTURA

**Decreto 16 agosto 2010, n. 273.**  
**Campagna vendemmiale 2010/2011.**  
pag. 4535

#### AMBIENTE

**Decreto 23 agosto 2010, n. 8.**  
**Piani di prelievo e modalità di conferimento degli animali abbattuti presso i Centri di controllo faunistici per la stagione venatoria 2010/2011.**  
pag. 4539

**Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2196.**  
**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Chalamy con centrale nei pressi della località Ville nel Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dalla Società ALGA s.r.l., con sede nel Comune medesimo.**  
pag. 4565

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.**  
**Avviso di convocazione della riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).**  
pag. 4589

#### ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

**Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.**  
**Avviso di convocazione della riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di pro-**

## ANNONCES LÉGALES

**Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**  
**Avis de passation d'un marché.**  
page 4596

**Région autonome Vallée d'Aoste.**  
**Résultat d'un appel d'offres.**  
page 4598

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### AGRICULTURE

**Arrêté n° 273 du 16 août 2010,**  
**portant dispositions relatives à la campagne viticole 2010/2011.**  
page 4535

#### ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 8 du 23 août 2010,**  
**portant plans d'abattage au titre de la saison cynégétique 2010/2011 et modalités de remise des animaux abattus aux centres de contrôle de la faune sauvage.**  
page 4539

**Délibération n° 2196 du 13 août 2010,**  
**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « ALGA srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Chalamy et d'une centrale à proximité de Ville, dans ladite commune.**  
page 4565

#### AIDE SOCIALE

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**  
**Avis de convocation de la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005).**  
page 4589

#### ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

**Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**  
**Avis de convocation de la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promo-**

**mozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).**  
pag. 4589

#### BILANCIO

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2213.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 4566

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2215.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per iscrizione di assegnazioni statali comunitarie e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 2 progetti nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.**  
pag. 4569

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2216.**

**Variazioni al bilancio di previsione della regione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 15 giugno 2010 n. 17 «Definizione dei criteri per l'accertamento, la valutazione e l'indennizzo dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico e per l'attuazione di misure preventive».**  
pag. 4574

#### CACCIA

**Decreto 23 agosto 2010, n. 8.**

**Piani di prelievo e modalità di conferimento degli animali abbattuti presso i Centri di controllo faunistici per la stagione venatoria 2010/2011.**  
pag. 4539

#### CONSIGLIO REGIONALE

**Decreto 25 agosto 2010, n. 282.**

**Nomina della Consigliera regionale di parità ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 «Disposizioni in materia di consulta regionale per le pari opportunità e di consigliere/a regionale di parità».**  
pag. 4538

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 25 agosto 2010, n. 282.**

**Nomina della Consigliera regionale di parità ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 «Disposizioni in materia di consulta regionale per le pari opportunità e di consigliere/a regionale di parità».**

**tion sociale (Loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005).**  
page 4589

#### BUDGET

**Délibération n° 2213 du 20 août 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**  
page 4566

**Délibération n° 2215 du 20 août 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 2 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013.**  
page 4569

**Délibération n° 2216 du 20 août 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 17 du 15 juin 2010, portant définition des critères de constatation, d'évaluation et d'indemnisation des dégâts causés au cheptel par les prédateurs et des critères de mise en œuvre des mesures de prévention.**  
page 4574

#### CHASSE

**Arrêté n° 8 du 23 août 2010,**

**portant plans d'abattage au titre de la saison cynégétique 2010/2011 et modalités de remise des animaux abattus aux centres de contrôle de la faune sauvage.**  
page 4539

#### CONSEIL RÉGIONAL

**Arrêté n° 282 du 25 août 2010,**

**portant nomination de la conseillère régionale chargée de l'égalité des chances, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 (Dispositions relatives à la Conférence régionale pour l'égalité des chances et au conseiller/à la conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances).**  
page 4538

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 282 du 25 août 2010,**

**portant nomination de la conseillère régionale chargée de l'égalité des chances, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 (Dispositions relatives à la Conférence régionale pour l'égalité des**



pag. 4538

## ENERGIA

### Decreto 24 agosto 2010, n. 24.

**Spostamento linea aerea in fili nudi a 15 kv in località Molère nei comuni di VALSAVARENCHÉ e INTROD della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 594.**

pag. 4551

### Decreto 24 agosto 2010, n. 25.

**Posa cavo elettrico sotterraneo a 15 kv dalla cabina di consegna «Nuova fabbrica» alla nuova centrale idroelettrica «Valpelline» nel comune di VALPELLINE della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 607.**

pag. 4553

### Decreto 24 agosto 2010, n. 26.

**Variante alla linea elettrica a 15 kv in località la cote nel comune di VILLENEUVE della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 200.**

pag. 4555

### Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2196.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Chalamy con centrale nei pressi della località Ville nel Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dalla Società ALGA s.r.l., con sede nel Comune medesimo.**

pag. 4565

## ENTI LOCALI

### Decreto 24 agosto 2010, n. 280.

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 31 di Allein, secondo lotto nei comuni di GIGNOD e ALLEIN**

pag. 4537

### Comune di QUART. Deliberazione 23 giugno 2010, n. 33.

**Approvazione di variante non sostanziale n.25 al PRGC vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, relativa alla sottozona D3A.**

pag. 4589

## ESPROPRIAZIONI

### Decreto 13 agosto 2010, n. 162.

**Pronuncia di esproprio a favore della Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione**

**chances et au conseiller/à la conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances).** page 4538

## ÉNERGIE

### Arrêté n° 24 du 24 août 2010,

**autorisant le déplacement de la ligne électrique en câbles nus n° 594, de 15 kV, à Molère, dans les communes de VALSAVARENCHÉ et d'INTROD.**

page 4551

### Arrêté n° 25 du 24 août 2010,

**autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 607, de 15 kV, entre le poste de distribution « Nuova fabbrica » et la nouvelle centrale hydroélectrique « Valpelline », dans la commune de VALPELLINE.**

page 4553

### Arrêté n° 26 du 24 août 2010,

**autorisant la réalisation d'une variante de la ligne électrique n° 200, de 15 kV, à La Côte, dans la commune de VILLENEUVE.**

page 4555

### Délibération n° 2196 du 13 août 2010,

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « ALGA srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Chalamy et d'une centrale à proximité de Ville, dans ladite commune.**

page 4565

## COLLECTIVITÉS LOCALES

### Arrêté n° 280 du 24 août 2010,

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, du projet définitif des travaux de modernisation, d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 31 d'Allein, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN (deuxième tranche).**

page 4537

### Commune de QUART. Délibération n° 33 du 23 juin 2010,

**portant approbation de la variante non substantielle n° 25 du PRGC, relative à la sous-zone D3A, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

page 4589

## EXPROPRIATIONS

### Acte n° 162 du 13 août 2010,

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalis-**

di un sovrappasso faunistico lungo la S.S. n. 27 in località Lavanche, in comune di ÉTROUBLES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4557

#### FARMACIE

Provvedimento dirigenziale 13 agosto 2010, n. 3679.

Variazione dell'intestazione da «Farmacia del Verrand sas del Dr. DE LUCA Augusto & C.» a «Farmacia del Verrand sas della D.ssa BROCCALI Silvia & C.» dell'autorizzazione per la distribuzione all'ingrosso di medicinali per uso umano, ai sensi del D.Lgs 219/2006 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 4559

#### FINANZE

Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2213.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4566

Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2216.

Variazioni al bilancio di previsione della regione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 15 giugno 2010 n. 17 «Definizione dei criteri per l'accertamento, la valutazione e l'indennizzo dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico e per l'attuazione di misure preventive».

pag. 4574

#### FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2168.

Approvazione, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, dei criteri e delle modalità di erogazione dei contributi a parziale compensazione dei danni derivati agli allevatori a seguito dell'applicazione del piano di bonifica sanitaria degli allevamenti, per la campagna 2009/2010. Impegno di spesa.

pag. 4561

Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2215.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per iscrizione di assegnazioni statali comunitarie e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 2 progetti nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.

pag. 4569

tion d'un passage à faune sur la RN n° 27, à La Lavanche, dans la commune d'ÉTROUBLES, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4557

#### PHARMACIES

Acte du dirigeant n° 3679 du 13 août 2010,

remplaçant la dénomination « Farmacia del Verrand sas del Dr. DE LUCA Augusto & C. » par la dénomination « Farmacia del Verrand sas della D.ssa BROCCALI Silvia & C. » dans l'autorisation d'assurer la distribution de gros de médicaments à usage humain, délivrée au sens du décret législatif n° 219/2006 modifié et complété.

page 4559

#### FINANCES

Délibération n° 2213 du 20 août 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 4566

Délibération n° 2216 du 20 août 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 17 du 15 juin 2010, portant définition des critères de constatation, d'évaluation et d'indemnisation des dégâts causés au cheptel par les prédateurs et des critères de mise en œuvre des mesures de prévention.

page 4574

#### FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2168 du 13 août 2010,

portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides destinées à dédommager partiellement les éleveurs à la suite de l'application du plan d'assainissement des élevages au titre de la campagne 2009/2010, aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, et engagement de la dépense y afférente.

page 4561

Délibération n° 2215 du 20 août 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 2 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie - France (ALCOTRA) 2007/2013.

page 4569

LINEE ELETTRICHE

Decreto 24 agosto 2010, n. 24.

Spostamento linea aerea in fili nudi a 15 kv in località Molère nei comuni di VALSAVARENCHÉ e INTROD della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 594.

pag. 4551

Decreto 24 agosto 2010, n. 25.

Posa cavo elettrico sotterraneo a 15 kv dalla cabina di consegna «Nuova fabbrica» alla nuova centrale idroelettrica «Valpelline» nel comune di VALPELLINE della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 607.

pag. 4553

Decreto 24 agosto 2010, n. 26.

Variante alla linea elettrica a 15 kv in località la cote nel comune di VILLENEUVE della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 200.

pag. 4555

OPERE PUBBLICHE

Decreto 13 agosto 2010, n. 162.

Pronuncia di esproprio a favore della Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione di un sovrappasso faunistico lungo la S.S. n. 27 in località Lavanche, in comune di ÉTROUBLES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4557

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 163.

Individuazione della struttura regionale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma promosso dal Comune di BRUSSON.

pag. 4560

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della durata e dell'articolazione dell'orario di lavoro nei particolari settori di attività. Prot. n. 12333/UP.

pag. 4577

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per l'individuazione di particolari e limitate figure professionali che possono fruire di una pausa per la consumazione dei pasti ad inizio o a fine turno, prot. n. 23624/UP del 22 giugno 2010.

pag. 4579

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 24 du 24 août 2010,

autorisant le déplacement de la ligne électrique en câbles nus n° 594, de 15 kV, à Molère, dans les communes de VALSAVARENCHÉ et d'INTROD.

page 4551

Arrêté n° 25 du 24 août 2010,

autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 607, de 15 kV, entre le poste de distribution « Nuova fabbrica » et la nouvelle centrale hydroélectrique « Valpelline », dans la commune de VALPELLINE.

page 4553

Arrêté n° 26 du 24 août 2010,

autorisant la réalisation d'une variante de la ligne électrique n° 200, de 15 kV, à La Côte, dans la commune de VILLENEUVE.

page 4555

TRAVAUX PUBLICS

Acte n° 162 du 13 août 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation d'un passage à faune sur la RN n° 27, à La Lavanche, dans la commune d'ÉTROUBLES, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4557

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 163 du 21 janvier 2010,

portant désignation de la structure régionale responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme proposé par la Commune de BRUSSON.

page 4560

Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition de la durée et de la modulation de l'horaire de travail des personnels des secteurs particuliers d'activité. Réf. n° 12333/UP.

page 4577

Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition des quelques figures professionnelles spéciales pouvant bénéficier d'une pause pour la consommation des repas au début ou à la fin de l'horaire journalier. Réf. n° 23624/UP du 22 juin 2010.

page 4579

Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition

accordo per la definizione delle attività considerate a rischio, prot. n. 23625/UP del 22 giugno 2010.

pag. 4581

Sottoscrizione del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli Enti locali ai dipendenti delle categorie del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 24 dicembre 2002. Prot. n. 265 del 30 giugno 2010.

pag. 4583

Sottoscrizione del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli Enti locali ai dirigenti del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 27 settembre 2006. Prot. n. 266 del 30 giugno 2010.

pag. 4586

#### PERSONALE REGIONALE

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della durata e dell'articolazione dell'orario di lavoro nei particolari settori di attività. Prot. n. 12333/UP.

pag. 4577

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per l'individuazione di particolari e limitate figure professionali che possono fruire di una pausa per la consumazione dei pasti ad inizio o a fine turno, prot. n. 23624/UP del 22 giugno 2010.

pag. 4579

Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione delle attività considerate a rischio, prot. n. 23625/UP del 22 giugno 2010.

pag. 4581

Sottoscrizione del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli Enti locali ai dipendenti delle categorie del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 24 dicembre 2002. Prot. n. 265 del 30 giugno 2010.

pag. 4583

Sottoscrizione del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli Enti locali ai dirigenti del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma

des activités considérées comme étant à risque. réf. n° 23625/UP du 22 juin 2010.

page 4581

Signature de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010. Modification de la CCRT du 24 décembre 2002. Réf. n° 265 du 30 juin 2010.

page 4583

Signature de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010. Modification de la CCRT du 27 septembre 2006. Réf. n° 266 du 30 juin 2010.

page 4586

#### PERSONNEL RÉGIONAL

Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition de la durée et de la modulation de l'horaire de travail des personnels des secteurs particuliers d'activité. Réf. n° 12333/UP.

page 4577

Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition des quelques figures professionnelles spéciales pouvant bénéficier d'une pause pour la consommation des repas au début ou à la fin de l'horaire journalier. Réf. n° 23624/UP du 22 juin 2010.

page 4579

Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition des activités considérées comme étant à risque. réf. n° 23625/UP du 22 juin 2010.

page 4581

Signature de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010. Modification de la CCRT du 24 décembre 2002. Réf. n° 265 du 30 juin 2010.

page 4583

Signature de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée

**12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 27 settembre 2006. Prot. n. 266 del 30 giugno 2010.**

pag. 4586

#### URBANISTICA

**Decreto 24 agosto 2010, n. 280.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 31 di Allein, secondo lotto nei comuni di GIGNOD e ALLEIN**

pag. 4537

**Comune di QUART. Deliberazione 23 giugno 2010, n. 33.**

**Approvazione di variante non sostanziale n.25 al PRGC vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, relativa alla sottozona D3A.**

pag. 4589

#### ZOOTECNIA

**Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2168.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, dei criteri e delle modalità di erogazione dei contributi a parziale compensazione dei danni derivati agli allevatori a seguito dell'applicazione del piano di bonifica sanitaria degli allevamenti, per la campagna 2009/2010. Impegno di spesa.**

pag. 4561

**d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010. Modification de la CCRT du 27 septembre 2006. Réf. n° 266 du 30 juin 2010.**

page 4586

#### URBANISME

**Arrêté n° 280 du 24 août 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, du projet définitif des travaux de modernisation, d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 31 d'Allein, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN (deuxième tranche).**

page 4537

**Commune de QUART. Délibération n° 33 du 23 juin 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 25 du PRGC, relative à la sous-zone D3A, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

page 4589

#### ZOOTECNIE

**Délibération n° 2168 du 13 août 2010,**

**portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides destinées à dédommager partiellement les éleveurs à la suite de l'application du plan d'assainissement des élevages au titre de la campagne 2009/2010, aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, et engagement de la dépense y afférente.**

page 4561

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 16 agosto 2010, n. 273.**

**Campagna vendemmiale 2010/2011.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

*Periodo delle fermentazioni  
e rifermentazioni consentite*

Articolo 1

Il periodo entro il quale le fermentazioni e le rifermentazioni vinose sono da considerarsi consentite va dal 30.08.2010 al 31.12.2010.

Le fermentazioni spontanee che avvengono al di fuori del predetto periodo, devono essere immediatamente denunciate, a mezzo telegramma, telefax o sistemi equipollenti riconosciuti, all'Ispettorato Centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.) ufficio periferico di TORINO – Via Bertola 34, competente per territorio.

È vietata qualsiasi fermentazione o rifermentazione oltre il 31.12.2010, fatta eccezione per quelle effettuate in bottiglia od autoclave per la preparazione dei vini spumanti, dei vini frizzanti e dei vini vivaci.

Articolo 2

Il periodo vendemmiale per l'annata in corso è fissato dal 30.08.2010 al 31.12.2010.

Per tanto, salvo le eccezioni di legge, la detenzione delle vinacce è vietata dal giorno 30.01.2011.

Sono esonerati dall'obbligo delle prestazioni viniche, ai sensi della regolamentazione comunitaria, i produttori vinicoli che non ottengono un quantitativo di vino superiore a 25 ettolitri.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 273 du 16 août 2010,**

**portant dispositions relatives à la campagne viticole  
2010/2011.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

*Période d'autorisation des fermentations  
et des refermentations*

Article 1<sup>er</sup>

Les processus de fermentation et de refermentation des vins sont autorisés du 30 août au 31 décembre 2010.

Tout processus de fermentation spontanée qui aurait lieu en dehors de ladite période doit être immédiatement communiqué, par télégramme, par fax ou autre système équivalent agréé, à l'Inspection centrale pour le contrôle de la qualité des produits agroalimentaires territorialement compétente – *Ispettorato centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.) – Ufficio periferico di Torino – Via Bertola, n. 34, TORINO.*

Tout processus de fermentation ou de refermentation est interdit après le 31 décembre 2010, exception faite de la fermentation en bouteille ou en autoclave en vue de la production de vins mousseux, pétillants et vivaces.

Article 2

La période des vendanges pour l'année en cours est établie du 30 août au 31 décembre 2010.

Il est donc interdit de détenir des marcs de raisins à compter du 30 janvier 2011, exception faite des cas prévus par la loi.

Sont exonérés des prestations viniques, au sens de la réglementation communautaire, les exploitants qui ne produisent pas plus de 25 hl de vin.

I produttori che hanno ottenuto in vendemmia una produzione corrispondente a più di 25 ettolitri e non oltre gli 80 ettolitri di vino possono svincolarsi dall'obbligo dell'invio in distilleria dei sottoprodotti della vinificazione, avvalendosi della possibilità del «ritiro sotto controllo».

Per la Valle d'Aosta a norma della Legge Costituzionale 26.02.1948, n. 4 e della legge 03.08.1949, n. 623, è consentito ai viticoltori vinificatori singoli od associati, di distillare le vinacce ottenute dalla vinificazione delle proprie uve.

#### Articolo 3

Ferme restando le altre disposizioni in materia, comprese le deroghe dell'articolo 9, commi 3 e 4, della legge 20 febbraio 2006, n. 82, le limitazioni di cui al precedente articolo 1 non si applicano alla vinificazione dei vini da uve passite tradizionalmente prodotti nella Regione. La conservazione e il relativo appassimento delle uve per la produzione di passito è consentita fino al 15.02.2011 subordinatamente all'osservanza delle condizioni previste dal disciplinare di produzione di cui al D.M. 16.07.2008.

#### *Autorizzazione agli arricchimenti*

#### Articolo 4

Per la campagna vitivinicola 2010-2011 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'aumento del titolo alcolometrico volumico naturale di cui al Regolamento CE n. 479/2008 in particolare l'allegato V, punto A per un massimo di 1.5% vol., delle uve, mosti e vini, compresi quelli atti a dare prodotti D.O.P., ottenuti da uve provenienti da varietà coltivabili in Regione, raccolte nel territorio della medesima, da effettuarsi nei limiti e con le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale, che disciplina le operazioni di arricchimento.

Per la campagna vitivinicola 2010-2011 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'arricchimento delle partite (cuvées) dei prodotti atti a dare vini spumanti, vini spumanti di qualità, e vini spumanti di qualità prodotti in Regioni determinate, di cui alla vigente normativa nazionale e comunitaria a condizione che:

- a) i mosti ed i vini siano ottenuti da una o più varietà di uve coltivabili nella Regione stessa ed ivi raccolti;
- b) le operazioni di arricchimento siano effettuate nel luogo di lavorazione dei vini spumanti;
- c) l'incremento del titolo alcolometrico volumico naturale non superi 1.5% vol.;
- d) sia realizzato secondo le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale che disciplina le operazioni di arricchimento.

Les exploitants ayant produit de 25 à 80 hl de vin peuvent être exonérés de l'obligation d'envoyer les sous-produits de la vinification à la distillerie et décider de faire appel au « retrait sous contrôle ».

Au sens de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et de la loi n° 623 du 3 août 1949, les viticulteurs de la Vallée d'Aoste, aussi bien isolés qu'associés, peuvent procéder à la distillation des marcs issus de la vinification de leurs raisins.

#### Article 3

Sans préjudice des autres dispositions en la matière, y compris les dérogations visées aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 9 de la loi n° 82 du 20 février 2006, les limites fixées par l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté ne sont pas appliquées à la vinification des vins de paille traditionnellement produits en Vallée d'Aoste. La conservation et le séchage des raisins en vue de la production du vin de paille est autorisée jusqu'au 15 février 2011, sous respect des conditions du cahier des charges de production visé au DM du 16 juillet 2008.

#### *Enrichissements autorisés*

#### Article 4

Pour la campagne vitivinicole 2010/2011 est autorisée, en Vallée d'Aoste, l'augmentation, jusqu'à 1,5% vol., du titre alcoométrique volumique naturel visé au Règlement (CE) n° 479/2008, notamment à la lettre A de son annexe V, des raisins, moûts et vins, y compris ceux susceptibles de donner des vins AOP, obtenus de raisins provenant de variétés cultivables et récoltées en Vallée d'Aoste. Les opérations d'enrichissement en cause doivent être effectuées dans les limites et selon les modalités prévues par les textes communautaires et nationaux en vigueur en la matière.

Pour la campagne vitivinicole 2010/2011 est autorisé, en Vallée d'Aoste, l'enrichissement des cuvées de produits susceptibles de donner des vins mousseux, des vins mousseux de qualité et des vins mousseux de qualité produits dans des régions déterminées (VSQPRD) au sens des dispositions étatiques et communautaires en vigueur, à condition que :

- a) Les moûts et les vins soient obtenus à partir d'une ou de plusieurs variétés de raisins cultivables et récoltés en Vallée d'Aoste ;
- b) Les opérations d'enrichissement soient effectuées dans le lieu d'élaboration des vins mousseux ;
- c) L'augmentation du titre alcoométrique volumique naturel ne dépasse pas 1,5% vol. ;
- d) Les opérations d'enrichissement en cause soient effectuées selon les modalités prévues par les textes communautaires et nationaux en vigueur en la matière.

*Acidificazione di soccorso*

Articolo 5

Per la campagna vitivinicola 2010/2011 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzata l'acidificazione di soccorso di cui all'Allegato V, sezione C, paragrafo B, del Reg. Ce 479/2008.

Articolo 6

A carico del responsabile di infrazioni alle disposizioni predette verranno applicate le penalità di legge.

Articolo 7

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al dipartimento Legislativo e Legale – Servizio Legislativo della Giunta Regionale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 8

Copia del presente Decreto sarà trasmessa all'ispettorato centrale della tutela della qualità e della repressione frodi dei prodotti agro alimentari per il Piemonte con sede a TORINO, via Bertola n. 34 ed al Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali – Dipartimento delle Filiere Agricole ed Agroalimentari – Direzione Generale per le Politiche Agricole – Polagr IV – via XX settembre 20, 00186 ROMA, che provvederà alla trasmissione alle altre amministrazioni interessate.

Aosta, 16 agosto 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 24 agosto 2010, n. 280.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento allargamento e sistemazione della Strada Regionale n. 31 di Allein, secondo lotto nei comuni di GIGNOD e ALLEIN**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamato l'atto di intesa, ex art. 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni, sottoscritto in data 10 febbraio 2010, registrato al numero 1, prot. n. 2733/O.P. del 24 settembre 2007, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e i Comuni di GIGNOD e ALLEIN per la realizzazione dei lavori di ammodernamento allargamento e sistemazione della

*Acidification*

Article 5

Pour la campagne vitivinicole 2010/2011 est autorisée, en Vallée d'Aoste, l'acidification visée au paragraphe B de la section C de l'annexe V du Règlement (CE) n° 479/2008.

Article 6

En cas de violation des dispositions du présent arrêté, il est fait application des sanctions prévues par la loi.

Article 7

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Article 8

Copie du présent arrêté est transmise à l'*Ispettorato centrale della tutela della qualità e della repressione frodi dei prodotti agroalimentari* du Piémont, dont le siège est à TURIN (via Bertola, 34) et au Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières – Département des filières agricoles et agroalimentaires – Direction générale pour les politiques agricoles – Polagr IV – Via XX Settembre, 20 – 00186, ROME, aux fins de sa notification aux autres administrations concernées.

Fait à Aoste, le 16 août 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 280 du 24 août 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, du projet définitif des travaux de modernisation, d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 31 d'Allein, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN (deuxième tranche).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste modifiée et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant l'entente au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, modifiée, entre la Région autonome Vallée d'Aoste et les Communes de GIGNOD et d'ALLEIN, signée le 10 février 2010 et enregistrée sous le n° 1, réf. n° 2733/OP, le 24 septembre 2007, en vue de la réalisation des travaux de modernisation, d'élargissement et de réamé-



S.R. n. 31 di Allein, secondo lotto nei comuni di GIGNOD e ALLEIN;

Richiamata, la deliberazione della Giunta regionale n. 1874 del 10 luglio 2010, con la quale è stato approvato il progetto definitivo per la realizzazione dei lavori di ammodernamento allargamento e sistemazione della S.R. n. 31 di Allein, secondo lotto nei comuni di GIGNOD e ALLEIN;

decreta

1) Il progetto definitivo dei lavori di ammodernamento allargamento e sistemazione della S.R. n. 31 di Allein, secondo lotto nei comuni di GIGNOD e ALLEIN è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici dei comuni di GIGNOD e ALLEIN, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone il vincolo preordinato all'esproprio dei terreni interessati;

2) I lavori, di cui in oggetto dovranno iniziare entro tre anni dal presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dall'inizio dei lavori;

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 24 agosto 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 25 agosto 2010, n. 282.**

**Nomina della Consigliera regionale di parità ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 «Disposizioni in materia di consulta regionale per le pari opportunità e di consigliere/a regionale di parità».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare, a decorrere dal 1° settembre 2010, la Sig.ra Nadia SAVOINI consigliera regionale di parità per tutta la durata della legislatura del Consiglio regionale dando atto che la stessa svolgerà le sue mansioni con i criteri e le modalità stabilite dalla legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 «Disposizioni in materia di consulta regionale per le pari opportunità e di consigliere/a regionale di parità»;

nagement de la route régionale n° 31 d'Allein, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN (deuxième tranche) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1874 du 10 juillet 2010 portant approbation du projet définitif des travaux de modernisation, d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 31 d'Allein, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN (deuxième tranche) ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée, le projet définitif des travaux de modernisation, d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 31 d'Allein, dans les communes de GIGNOD et d'ALLEIN (deuxième tranche), est approuvé ; le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme des Communes de GIGNOD et d'ALLEIN, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et établissement de la servitude préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Les travaux en cause doivent commencer dans les trois ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date de début des travaux ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 24 août 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 282 du 25 août 2010,**

**portant nomination de la conseillère régionale chargée de l'égalité des chances, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 (Dispositions relatives à la Conférence régionale pour l'égalité des chances et au conseiller/à la conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2010, Mme Nadia SAVOINI est nommée conseillère régionale chargée de l'égalité des chances pendant toute la législature du Conseil régional ; ladite conseillère exerce ses fonctions suivant les modalités et les critères fixés par la loi régionale n° 53 du 23 décembre 2009 (Dispositions relatives à la Conférence régionale pour l'égalité des chances et au conseiller/à la conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances).

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 25 agosto 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 23 agosto 2010, n. 8.

**Piani di prelievo e modalità di conferimento degli animali abbattuti presso i Centri di controllo faunistici per la stagione venatoria 2010/2011.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Piani di prelievo)

Per la stagione venatoria 2010/2011, i piani di prelievo per le specie camoscio, capriolo, cervo e cinghiale, previsti dall'art. 7 del vigente Calendario Venatorio (redatti in base alle consistenze verificate in occasione dei censimenti primaverili e/o estivi condotti nella stagione 2010) e le relative unità gestionali sono individuati nelle tabelle e nelle cartografie allegate al presente decreto.

Il prelievo della specie camoscio all'interno delle unità gestionali denominate CM13 e CM17 è effettuato con le seguenti modalità:

- CM13: nel solo territorio della Stazione forestale di ARVIER, nella sinistra orografica del Comune di AVISE;
- CM17: nel solo territorio della Stazione forestale di NUS, delimitato:
  - ad ovest dal Col de Lèche fino all'alpeggio di Servaz, a proseguire lungo il torrente Dèche e fino al ponte sulla strada che congiunge Ville-sur-Nus a Etraz;
  - a sud dalla strada che conduce a Etraz e poi a Lignan, a proseguire al tornante dopo la frazione di

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 août 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 8 du 23 août 2010,

**portant plans d'abattage au titre de la saison cynégétique 2010/2011 et modalités de remise des animaux abattus aux centres de contrôle de la faune sauvage.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>  
(Plans d'abattage)

Au titre de la saison cynégétique 2010/2011, les plans d'abattage du chamois, du chevreuil, du cerf et du sanglier visés à l'art. 7 du calendrier de la chasse en vigueur, établis sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps et/ou de l'été 2010, et les unités de gestion y afférentes sont indiqués sur les cartes et les tableaux annexés au présent arrêté.

L'abattage du chamois dans les unités de gestion CM13 et CM17 est effectué suivant les modalités indiquées ci-après :

- CM13 : uniquement dans le ressort territorial du poste forestier d'ARVIER, sur le versant gauche du territoire de la Commune d'AVISE ;
- CM17 : uniquement dans le ressort territorial du poste forestier de NUS, dont les limites sont les suivantes :
  - à l'ouest, depuis le col de Lèche jusqu'à l'alpage de Servaz, le long du Dèche jusqu'au pont de la route reliant Ville-sur-Nus et Etraz ;
  - au sud, la route menant à Etraz et à Lignan, depuis le virage après le hameau d'Issologne jusqu'à la zone

Issologne, fino al confine con l'Area a caccia specifica denominata Becca d'Aver;

- a est dal confine dell'Area a caccia specifica denominata Becca d'Aver;
- a nord dai confini delle Aree a caccia specifica denominate La Granda e Becca d'Aver.

Il prelievo delle specie cervo all'interno delle unità gestionali CE11, CE12 e CE13 è effettuato con le seguenti modalità:

- CE11: sono individuati tre settori di prelievo:
  - CE11 Aymavilles: territorio di competenza della Stazione forestale di AYMAVILLES
  - CE11 Sarre-Vertosan: territorio di competenza delle Stazioni forestali di VILLENEUVE e di ARVIER in sinistra orografica della Dora Baltea;
  - CE11 Valgrisenche-Rhêmes: territorio di competenza delle Stazioni forestali di VILLENEUVE e di ARVIER in destra orografica della Dora Baltea;
- CE12: territorio di competenza della Stazione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ in destra orografica del torrente Marmore;
- CE13: territorio nella sinistra orografica del comune di DONNAS e nei comuni di PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES e FONTAINEMORE, ad esclusione dell'Area a caccia specifica denominata Perloz.

Art. 2  
(Centri di controllo)

Per la stagione venatoria 2010/2011 sono istituiti i seguenti Centri di controllo della fauna selvatica:

- 1) Fabbricato denominato «La Maisonnette», in comune di MORGEX.
- 2) Locale attrezzato presso lo stabile di proprietà dell'Amministrazione regionale in loc. La Ferrière in comune di AYMAVILLES (fabbricato sede dei periti agrari di zona).
- 3) Locale attrezzato presso la Stazione forestale di ÉTROUBLES.
- 4) Locale attrezzato presso la Stazione forestale di VALPELLINE.
- 5) Prefabbricato in legno presso la Stazione forestale di NUS.

destinée à une chasse spécifique dénommée « Becca d'Aver » ;

- à l'est, la zone destinée à une chasse spécifique dénommée « Becca d'Aver » ;
- au nord, les zones destinées à une chasse spécifique dénommées « La Granda » et « Becca d'Aver ».

L'abattage du cerf dans les unités de gestion CE11, CE12 et CE13 est effectué suivant les modalités indiquées ci-après :

- CE11 – trois secteurs d'abattage sont prévus :
  - CE11 Aymavilles : ressort territorial du poste forestier d'AYMAVILLES ;
  - CE11 Sarre-Vertosan : ressort territorial des postes forestiers de VILLENEUVE et d'ARVIER, sur la rive gauche de la Doire Baltée ;
  - CE11 Valgrisenche-Rhêmes : ressort territorial des postes forestiers de VILLENEUVE et d'ARVIER, sur la rive droite de la Doire Baltée ;
- CE12 : ressort territorial du poste forestier d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, sur la rive droite du Marmore ;
- CE13 : ressort territorial sur le versant gauche du territoire de la commune de DONNAS et dans les communes de PONT-SAINT-MARTIN, de PERLOZ, de LILLIANES et de FONTAINEMORE, exception faite de la zone destinée à une chasse spécifique dénommée « Perloz ».

Art. 2  
(Centres de contrôle)

Au titre de la saison cynégétique 2010/2011, sont institués les centres de contrôle de la faune sauvage indiqués ci-après :

- 1) Bâtiment dénommé « La Maisonnette », dans la commune de MORGEX ;
- 2) Local équipé à cet effet dans l'immeuble propriété de l'Administration régionale, à La Ferrière, dans la commune d'AYMAVILLES (siège des experts agricoles de zone) ;
- 3) Local équipé à cet effet au poste forestier d'ÉTROUBLES ;
- 4) Local équipé à cet effet au poste forestier de VALPELLINE ;
- 5) Préfabriqué en bois, au poste forestier de NUS ;

- 6) Locale attrezzato presso la Stazione forestale di CHÂTILLON.
- 7) Chalet di proprietà comunale in fr. Villa, in comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR (area sottostante il municipio).
- 8) Locale attrezzato presso la Stazione forestale di PONT-SAINT-MARTIN.
- 9) Locale attrezzato presso la Stazione forestale di GABY.

I Centri di controllo di AYMAVILLES, ÉTROUBLES e PONT-SAINT-MARTIN sono presidiati dai veterinari dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale per l'attuazione del monitoraggio sanitario.

Art. 3  
(Giorni ed orari)

I Centri di controllo osservano i seguenti giorni ed orari di apertura:

- lunedì: 19.30 – 22.30
- martedì: chiuso
- mercoledì: 18.30 – 21.30
- giovedì: 19.30 – 22.30
- venerdì: chiuso
- sabato: 18.30 – 21.30
- domenica: 18.30 – 21.30

Art. 4  
(Modalità di conferimento)

Tutti i capi abbattuti appartenenti alle seguenti specie devono essere conferiti presso i Centri di controllo, unitamente alla cartolina di abbattimento:

- camoscio;
- capriolo;
- cervo;
- cinghiale (caccia in modalità vagante);
- lepre europea;
- lepre variabile;
- gallo forcello;
- coturnice;
- pernice bianca

- 6) Local équipé à cet effet au poste forestier de CHÂTILLON ;
- 7) Chalet propriété de la Commune, au hameau de Villa, à CHALLAND-SAINT-VICTOR (zone en aval de la maison communale) ;
- 8) Local équipé à cet effet au poste forestier de PONT-SAINT-MARTIN ;
- 9) Local équipé à cet effet au poste forestier de GABY.

Les vétérinaires de L'Istituto Zooprofilattico Sperimentale sont présents dans les centres de contrôle d'AYMAVILLES, d'ÉTROUBLES et de PONT-SAINT-MARTIN aux fins du suivi sanitaire.

Art. 3  
(Jours et heures d'ouverture)

Les centres de contrôle sont ouverts les jours et aux heures ci-après :

- lundi : de 19 h 30 à 22 h 30 ;
- mardi : fermé ;
- mercredi : de 18 h 30 à 21 h 30 ;
- jeudi : de 19 h 30 à 22 h 30 ;
- vendredi : fermé ;
- samedi : de 18 h 30 à 21 h 30 ;
- dimanche : de 18 h 30 à 21 h 30.

Art. 4  
(Modalités de remise aux centres de contrôle)

Tous les animaux abattus appartenant aux espèces énumérées ci-après doivent être remis aux centres de contrôle, accompagnés de la carte d'abattage y afférente :

- chamois ;
- chevreuil ;
- cerf ;
- sanglier (chasse itinérante) ;
- lièvre commun ;
- lièvre variable ;
- tétras-lyre ;
- bartavelle ;
- perdrix blanche ;

- beccaccia
- volpe (caccia alla cerca) come meglio specificato agli artt. 6 e 7.

Il camoscio, il capriolo, il cervo ed il cinghiale devono essere conferiti completamente eviscerati, ad eccezione di quelli conferiti presso i Centri di controllo di PONT-SAINT-MARTIN, ÉTROUBLES ed AYMAVILLES, ai quali devono essere lasciati i polmoni e il cuore.

I lagomorfi, i galliformi alpini, la beccaccia e la volpe devono essere conferiti non eviscerati.

Il mancato conferimento dei capi abbattuti comporterà le sanzioni previste dal Calendario venatorio.

Come previsto dall'art. 3 del Calendario venatorio per la stagione 2010/2011, tutti i capi abbattuti devono essere conferiti di norma il giorno dell'abbattimento e comunque entro e non oltre il primo giorno di apertura del Centro di controllo dopo l'abbattimento.

Art. 5  
(Conferimento degli ungulati)

I capi di camoscio, capriolo e cervo sono conferiti presso i Centri di controllo secondo lo schema seguente:

- bécasse ;
- renard (chasse à l'approche), au sens des art. 6 et 7 du présent arrêté.

Les chamois, les chevreuils, les cerfs et les sangliers doivent être remis aux centres de contrôle entièrement éviscérés, sauf s'il s'agit des centres de PONT-SAINT-MARTIN, d'ÉTROUBLES et d'AYMAVILLES. En cette occurrence, les animaux abattus doivent avoir les poumons et le cœur.

Les lagomorphes, les gallinacés de montagne, les bécasses et les renards doivent être remis non éviscérés.

La non-remise des animaux abattus entraîne l'application des sanctions prévues par le calendrier de la chasse.

Au sens de l'art. 3 du calendrier de la chasse au titre de la saison 2010/2011, tous les animaux abattus doivent être remis aux centres de contrôle, en règle générale, le jour même de leur abattage et, en tout état de cause, au plus tard le premier jour d'ouverture du centre concerné après l'abattage.

Art. 5  
(Remise des ongulés)

Les chamois, les chevreuils et les cerfs doivent être remis aux centres de contrôle selon le schéma suivant :

Centro di controllo	Unità di gestione
Morgex	CP1, CP2, CP3, CP4, CE1, CE2, CM1, ACS1 (Val Ferret), ACS2 (Mont Cormet), ACS15 (Ruitor – Lusency, settore di Pré-Saint-Didier)
Aymavilles	CP5, CP6, CP7, CP8, CP9, CE11 (tutti i settori) CM2, CM3, CM4, CM13, ACS3 (Mont Fallère, settore Alta Valle), ACS13 (Plontaz), ACS15 (Ruitor –Lusency, settore di Arvier);
Étroubles	CP13, CE4, CM14, ACS3 (Mont Fallère, settore di Étroubles);
Valpelline	CP14, CE3, CM15, CM16, ACS 4 (La Granda, territorio di competenza della Stazione forestale di Valpelline)
Nus	CP10, CP15, CP16, CE6, CM5, CM6 (territorio di competenza della Stazione forestale di Nus), ACS11 (Clavalité), ACS5 (Becca d'Aver, territorio di competenza della Stazione forestale di Nus)
Châtillon	CP17, CP18, CP19, CP20, CE8, CE9, CE12, CM6 (territorio di competenza della Stazione forestale di Châtillon), CM7, ACS6 (Monte Zerbion, territorio dei comuni di Châtillon e Saint-Vincent), ACS4 (La Granda, territorio di competenza della Stazione forestale di Antey-Saint-André), ACS5 (Becca d'Aver, territorio di competenza delle Stazioni forestali di Châtillon e Antey-Saint-André)
Challand-Saint-Victor	CP21, CP22, CP23, CP24, CE10, CM8, CM9, ACS6 (Monte Zerbion, territorio di competenza della Stazione di Brusson), ACS10 (Comagne), ACS14 (Mont Nery, territorio di competenza delle Stazioni forestali di Brusson e Verrès)

Pont-Saint-Martin	CP28, CP29, CP30, CP31, CE13, CM10, CM12, ACS7 (Perloz), ACS12 (Dondena), ACS17 (Champorcher)
Gaby	CP25, CP27, CM1, ACS8 (Gressoney), ACS9 (Testa Grigia), ACS16 (Bosco Nero), ACS14 (Mont Néry, territorio di competenza della Stazione forestale di Gaby)

<i>Centre de contrôle</i>	<i>Unité de gestion</i>
Morgex	CP1, CP2, CP3, CP4, CE1, CE2, CM1, ACS1 (Val Ferret), ACS2 (Mont-Cornet), ACS15 (Ruitor – Luseney, secteur de Pré-Saint-Didier) ;
Aymavilles	CP5, CP6, CP7, CP8, CP9, CE11 (tous les secteurs), CM2, CM3, CM4, CM13, ACS3 (Mont-Fallère, secteur de la haute vallée), ACS13 (Plontaz), ACS15 (Ruitor – Luseney, secteur d'Arvier) ;
Étroubles	CP13, CE4, CM14, ACS3 (Mont-Fallère, secteur d'Étroubles) ;
Valpelline	CP14, CE3, CM15, CM16, ACS4 (La Granda, ressort territorial du poste forestier de Valpelline) ;
Nus	CP10, CP15, CP16, CE6, CM5, CM6 (ressort territorial du poste forestier de Nus), ACS11 (Clavalité), ACS5 (Becca d'Aver, ressort territorial du poste forestier de Nus) ;
Châtillon	CP17, CP18, CP19, CP20, CE8, CE9, CE12, CM6 (ressort territorial du poste forestier de Châtillon), CM7, ACS6 (Mont-Zerbion, territoires des Communes de Châtillon et de Saint-Vincent), ACS4 (La Granda, ressort territorial du poste forestier d'Antey-Saint-André), ACS5 (Becca d'Aver, ressort territorial des postes forestiers de Châtillon et d'Antey-Saint-André) ;
Challand-Saint-Victor	CP21, CP22, CP23, CP24, CE10, CM8, CM9, ACS6 (Mont-Zerbion, ressort territorial du poste forestier de Brusson), ACS10 (Comagne), ACS14 (Mont-Néry, ressort territorial des postes forestiers de Brusson et de Verrès) ;
Pont-Saint-Martin	CP28, CP29, CP30, CP31, CE13, CM10, CM12, ACS7 (Perloz), ACS12 (Dondena), ACS17 (Champorcher) ;
Gaby	CP25, CP27, CM1, ACS8 (Gressoney), ACS9 (Tête-Grise), ACS16 (Bois-Noir), ACS14 (Mont-Néry, ressort territorial du poste forestier de Gaby).

I cinghiali abbattuti in modalità vagante devono essere conferiti presso il Centro di controllo relativo al territorio della Stazione forestale in cui è avvenuto l'abbattimento secondo il seguente schema:

- 1) Territorio della Stazione forestale di PRÉ-SAINT-DIDIER: presso il Centro di controllo di MORGEX;
- 2) Territorio delle Stazioni forestali di ARVIER, VILLENEUVE ed AYMAVILLES: presso il Centro di controllo di AYMAVILLES;
- 3) Territorio della Stazione forestale di ÉTROUBLES: presso il Centro di controllo di ÉTROUBLES;

Les sangliers abattus en chasse itinérante doivent être remis au centre de contrôle relevant du ressort territorial du poste forestier où l'abattage a lieu, selon le schéma ci-après :

- 1) Ressort territorial du poste forestier de PRÉ-SAINT-DIDIER : centre de contrôle de MORGEX ;
- 2) Ressort territorial des postes forestiers d'ARVIER, de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES : centre de contrôle d'AYMAVILLES ;
- 3) Ressort territorial du poste forestier d'Étroubles : centre de contrôle d'ÉTROUBLES ;

- 4) Territorio della Stazione forestale di VALPELLINE; presso il Centro di controllo di VALPELLINE;
- 5) Territorio delle Stazioni forestali di AOSTA e NUS: presso il Centro di controllo di NUS;
- 6) Territorio delle Stazioni forestali di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e CHÂTILLON: presso il Centro di controllo di CHÂTILLON;
- 7) Territorio delle Stazioni forestali di BRUSSON e VERRÈS: presso il Centro di controllo di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- 8) Territorio della Stazione forestale di PONT-SAINT-MARTIN: presso il Centro di controllo di PONT-SAINT-MARTIN;
- 9) Territorio della Stazione forestale di GABY: presso il Centro di controllo di GABY.

Art. 6  
(Conferimento delle altre specie)

I lagomorfi, i galliformi alpini, le beccacce e le volpi possono essere conferiti presso il Centro di controllo relativo al territorio della Stazione forestale in cui è avvenuto l'abbattimento oppure in quello di residenza.

Art. 7  
(Conferimento volpi per monitoraggio sanitario)

In deroga a quanto indicato dall'art. 6, al fine del monitoraggio sanitario, le volpi abbattute potranno essere consegnate presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale, sito in loc. AMÉRIQUE, nel comune di QUART, o presso il più vicino Centro di controllo presidiato dai veterinari dello stesso (AYMAVILLES, ÉTROUBLES, PONT-SAINT-MARTIN).

La consegna dà diritto ad una nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2011-2012.

Art. 8  
(Pubblicazione)

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale -Servizio Legislativo e Osservatorio, per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 23 agosto 2010.

L'Assessore  
ISABELLON

Allegate planimetrie omissis.

- 4) Ressort territorial du poste forestier de VALPELLINE : centre de contrôle de VALPELLINE ;
- 5) Ressort territorial des postes forestiers d'AOSTE et de NUS : centre de contrôle de NUS ;
- 6) Ressort territorial des postes forestiers d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de CHÂTILLON : centre de contrôle de CHÂTILLON ;
- 7) Ressort territorial des postes forestiers de BRUSSON et de VERRÈS : centre de contrôle de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
- 8) Ressort territorial du poste forestier de PONT-SAINT-MARTIN : centre de contrôle de PONT-SAINT-MARTIN ;
- 9) Ressort territorial du poste forestier de GABY : centre de contrôle de GABY.

Art. 6  
(Remise des animaux d'autres espèces)

Les lagomorphes, les gallinacés de montagne, les bécasses et les renards peuvent être remis au centre de contrôle relevant du ressort territorial du poste forestier où l'abatage a eu lieu ou où le chasseur est résidant.

Art. 7  
(Remise des renards aux fins du suivi sanitaire)

Par dérogation aux dispositions de l'art. 6 ci-dessus et aux fins du suivi sanitaire, les renards abattus peuvent être remis à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale, situé à QUART, région Amérique, ou au centre le plus proche dans lequel les vétérinaires dudit institut sont présents (AYMAVILLES, ÉTROUBLES et PONT-SAINT-MARTIN).

La remise des renards donne droit à une mention favorable aux fins de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison 2011/2012.

Art. 8  
(Publication)

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 23 août 2010.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

Les cartes annexées ne sont pas publiées.

Unità di prelievo CM

CM	Denominazione CM	Capretti	Berlot	Maschi	Femmine	Totale
1	1 (La Thuille - dx or. SF MO)	1	7	8	9	25
2	2 (dx or. SF AR)	1	4	6	6	17
3	3 (dx or. SF VI)	0	4	6	4	14
4	4 (dx or. SF AY)	3	14	16	16	49
5	5 (dx or. SF AO, NU fino a torr Saint-Marcel)	1	5	8	8	22
6	6 (dx or. SF NU oltre torr e dx or SF CH)	1	5	6	6	18
7	7 (SF AN)	1	5	6	7	19
8	8 (SF VE)	0	4	5	6	15
9	9 (SF BR)	0	3	5	6	14
10	10 (dx or. SF PB)	1	3	4	5	13
11	11 (sx or SF GA, no Fontainemore)	0	2	2	2	6
12	12 (SF PM, Bard e Fontainemore)	3	8	10	10	31
13	13 (SF AO-Sarre- SF VI-St Pierre- SF AR St Nic	0	3	4	3	10
14	14 (SF ET sx or St Oyen, Etroubles e Allein)	0	1	2	2	5
15	15 ( SF VA dx or Roisan,Valpelline,Oyace,Bionaz)	1	8	9	9	27
16	16 (SF VA sx or Roisan,Valpelline,Oyace,Bionaz)	0	3	4	4	11
17	17 ( SF AO-St Christophe-SF NU-Quart,Nus)	0	4	5	5	14
	<b>totale</b>	<b>13</b>	<b>83</b>	<b>106</b>	<b>108</b>	<b>310</b>



Unità di prelievo ACS

ACS	Aree Caccia Specifica	Capretti	Berlot	Maschi	Femmine	Totale
1	Val Ferret	0	1	1	2	4
2	Mont de la Saxe-Mont Cormet	2	14	17	18	51
3	Mont Fallère 1 Alta valle	1	4	5	6	16
3	Mont Fallère 2 Media valle	2	9	12	13	36
3	totale	3	13	17	19	52
4	La Granda AN	1	8	11	11	31
4	La Granda VA sotto	1	8	11	12	32
4	La Granda VA sopra	0	3	4	5	12
4	totale	2	19	26	28	75
5	Becca d'Avert	0	3	3	4	10
6	Monte Zerbion BR2	0	2	2	2	6
6	Monte Zerbion CH1	1	4	5	6	16
6	totale	1	6	7	8	22
7	Perloz	1	4	5	6	16
8	Gressoney	1	6	8	8	23
9	Testa Grigia	0	2	2	3	7
10	Comagne (primaverile)	1	4	7	6	18
11	Clavalité	2	8	11	11	32
12	Dondena	0	1	1	2	4
13	Plontaz	1	3	4	4	12
14	Mont Nery (BR-VE)	1	5	8	8	22
14	Mont Nery (GA)	0	1	2	3	6
14	totale	1	6	10	11	28
15	Ruitor-Leseney AR	1	3	4	5	13
15	Ruitor-Leseney MO - PD	2	7	8	10	27
15	totale	3	10	12	15	40
16	Bosco Nero	1	4	4	6	15
17	Champorcher	1	4	5	5	15
<b>Totale</b>		<b>20</b>	<b>108</b>	<b>140</b>	<b>156</b>	<b>424</b>

UNITA GESTIONALE	STAZIONE FORESTALE	COMUNE	CAPI CENSITI	PIANO PREVISTO	Piano di prelievo comunale
CM 5	AOSTA	Gressan	4	22	0
		Pollein	68		6
		Charvensod	16		1
		Brissogne	90		8
		Saint-Marcel	76		7
		<b>TOTALI</b>	254		22
CM 6	CHATILLON	Fenis	113	18	9
		Châtillon	12		1
		Chambave	51		4
		Pontey	45		4
			<b>TOTALI</b>		221

Unità di prelievo CP

STAZIONE FORESTALE	Unità di prelievo	piccoli	M Y	M ad	F ad	TOTALE
PRE-ST-DIDIER	CP1	5	3	11	13	32
	CP2	4	3	5	8	20
MORGEX	CP3	9	5	9	13	36
	CP4	8	3	8	11	30
ARVIER	CP5	9	4	9	13	35
	CP6	5	3	6	10	24
VILLENEUVE	CP7	13	7	14	22	56
	CP8	5	3	5	9	22
AYMAVILLES	CP9	13	7	14	21	55
AOSTA	CP10	7	4	7	11	29
ETROUBLES	CP13	30	16	30	47	123
VALPELLINE	CP14	18	9	19	29	75
NUS	CP15	27	13	27	40	107
	CP16	10	5	10	16	41
CHATILLON	CP17	32	16	32	48	128
	CP18	5	3	5	9	22
ANTEY	CP19	18	9	17	28	72
	CP20	7	4	7	11	29
BRUSSON	CP21	6	3	5	7	21
	CP22	9	5	11	13	38
	ACS 14 M.Nery	0	0	0	0	-
VERRES	CP23	6	5	6	11	28
	CP24	7	3	7	10	27
GABY	CP25	5	4	9	15	33
	CP27	3	3	4	8	18
	ACS 14 M.Nery	-	-	-	-	-
	ACS16 B.Nero	1	1	1	1	4
PONT-ST-MARTIN	CP28	6	4	7	10	27
	CP29	8	5	10	16	39
PONTBOSET	CP30	1	1	1	3	6
	CP31	5	3	6	10	24

Unità di prelievo CE

PIANO DI PRELIEVO CERVO	Vitelli	Femmine	Fusoni	Non coroni	Coronati	TOTALE
CE1	7	10	3	4	3	27
CE2	6	8	2	4	2	22
CE3	18	23	5	14	5	65
CE4	28	32	6	22	4	92
CE.6	3	4	1	2	1	11
CE.8	1	3	1	2	1	8
CE.9	2	4	1	2	1	10
CE10	3	5	1	3	1	13
CE 11 SX	3	5	2	3	1	14
CE11 Ay	2	3	1	1	1	8
CE11 (Valg.-Rhemes)	4	5	2	3	1	15
CE12	4	5	1	1	1	12
CE 13	2	3	1	1	0	7

**PIANO DI PRELIEVO SPECIE CINGHIALE STAGIONE 2010-2011**

COMPENSORIO ALPINO	PICCOLLE GIOVANI (da 0 a 12 mesi)	SUBADULTI E ADULTI (oltre i 12 mesi)		TOTALE COMPLESSIVO
	AMBO I SESSI	MASCHI	FEMMINE	
ALTA VALLE	22	13	12	47
MEDIA VALLE	48	28	28	104
BASSA VALLE	50	30	29	109
<b>TOTALI</b>	<b>120</b>	<b>71</b>	<b>69</b>	<b>260</b>
		<b>140</b>		

*Legenda delle tabelle:*

**CAMOSCIO**

*Piccoli: classe 0 (Piccolo dell'anno), camoscio di meno di un anno o capretto;*

*Berlot: maschio o femmina di camoscio di 1 anno compiuto;*

*M: maschio*

*F: femmina*

**CAPRIOLO**

*Piccoli: classe 0 (Piccolo dell'anno), capriolo di meno di un anno ;*

*MCII: maschio di 1 anno compiuto (yearling) ;*

*MAd: maschio adulto (2 anni o più) ;*

*F: femmina.*

*Légende des tableaux :*

**CHAMOIS**

*Petits : classe 0 (jeune chamois de l'année, chamois ayant moins d'un an ou chevreau) ;*

*Berlot : mâle ou femelle d'un an révolu ;*

*M : mâle ;*

*F : femelle ;*

**CHEVREUIL**

*Petits : classe 0 (faon de l'année), chevreuil ayant moins d'un an ;*

*MCII : mâle ayant un an révolu (brocard) ;*

*MAd : mâle adulte (2 ans ou plus) ;*

*F : femelle.*

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 24 agosto 2010, n. 24.**

**Spostamento linea aerea in fili nudi a 15 kv in località Molère nei comuni di VALSAVARENCHÉ e INTROD della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 594.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 14.10.2009, lo spostamento linea aerea in fili nudi a 15 kV in località Molère nei comuni di VALSAVARENCHÉ e INTROD della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da par te dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 24 du 24 août 2010,**

**autorisant le déplacement de la ligne électrique en câbles nus n° 594, de 15 kV, à Molère, dans les communes de VALSAVARENCHÉ et d'INTROD.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 14 octobre 2009, la ligne électrique en câbles nus, de 15 kV, à Molère, dans les communes de VALSAVARENCHÉ et d'INTROD.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;

- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di INTROD e VALSAVARENCHÉ.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 24 agosto 2010.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

**Decreto 24 agosto 2010, n. 25.**

**Posa cavo elettrico sotterraneo a 15 kv dalla cabina di consegna «Nuova fabbrica» alla nuova centrale idroelettrica «Valpelline» nel comune di VALPELLINE della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 607.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La società S.I.V.O. S.r.l. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 10.02.2010, la linea elettrica sotterranea a 15 kV dalla cabina di consegna «Nuova fabbrica» alla nuova centrale idroelettrica «Valpelline» nel Comune di VALPELLINE della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage des Communes d'INTROD et de VALSAVARENCHÉ.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 24 août 2010.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**Arrêté n° 25 du 24 août 2010,**

**autorisant la pose de la ligne électrique souterraine n° 607, de 15 kV, entre le poste de distribution « Nuova fabbrica » et la nouvelle centrale hydroélectrique « Valpelline », dans la commune de VALPELLINE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« S.I.V.O. srl » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 10 février 2010, une ligne électrique souterraine de 15 kV entre le poste de distribution « Nuova fabbrica » et la nouvelle centrale hydroélectrique « Valpelline », dans la commune de VALPELLINE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif



TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società S.I.V.O. S.r.l. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società S.I.V.O. S.r.l. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società S.I.V.O. S.r.l. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società S.I.V.O. S.r.l. dovrà eseguire, anche durante

de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « S.I.V.O. srl » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « S.I.V.O. srl » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « S.I.V.O. srl » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« S.I.V.O. srl » demeure dans l'obligation d'exécuter,

l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di VALPELLINE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società S.I.V.O. S.r.l.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 24 agosto 2010.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

**Decreto 24 agosto 2010, n. 26.**

**Variante alla linea elettrica a 15 kv in località la cote nel comune di VILLENEUVE della Regione autonoma Valle d'Aosta – linea n. 200.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La società DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 01.04.2010, la variante alla linea elettrica a 15 kV in località La Cote nel comune di VILLENEUVE della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de VALPELLINE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « S.I.V.O. srl ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 24 août 2010.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**Arrêté n° 26 du 24 août 2010,**

**autorisant la réalisation d'une variante de la ligne électrique n° 200, de 15 kV, à La Côte, dans la commune de VILLENEUVE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 1<sup>er</sup> avril 2010, une variante de la ligne électrique de 15 kV, à La Côte, dans la commune de VILLENEUVE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da par te dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN - ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

In conseguenza la società DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di VILLENEUVE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 24 agosto 2010.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

Decreto 13 agosto 2010, n. 162.

Pronuncia di esproprio a favore della Amministrazione

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de VILLENEUVE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 24 août 2010.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 162 du 13 août 2010,

portant expropriation en faveur de l'Administration ré-

**regionale dei terreni necessari ai lavori di realizzazione di un sovrappasso faunistico lungo la S.S. n. 27 in località Lavanche, in comune di ÉTROUBLES e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI  
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1. di disporre ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 2 luglio 2004 n. 11, a favore dell'Amministrazione regionale, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti nel comune di ÉTROUBLES, necessari per per l'esecuzione dei lavori di di realizzazione di un sovrappasso faunistico lungo la S.S. n. 27 in località Lavanche, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alla ditta sottoriportata:

COMUNE CENSUARIO DI ÉTROUBLES

MARIETTY Luigi  
nato ad AOSTA il 17.04.1956  
residente ad ÉTROUBLES (AO) in frazione  
Echevennoz, 8  
C.F.: MRT LGU 56D17 A326H – Prop. 1/2  
MARIETTY Silvana  
nata ad AOSTA il 21.06.1954  
residente ad ÉTROUBLES (AO) in frazione

2. il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – co. 2 e dell'art. 25 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3. in caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione, di asservimento coattivo ed il relativo contributo regionale per i terreni agricoli ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4. ai sensi dell'art. 19 – co. 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. l'esecuzione del presente decreto ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 – comma 1 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

6. ai sensi dell'art. 20 – co. 2 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

**gionale des biens immeubles nécessaires à la réalisation d'un passage à faune sur la RN n° 27, à La Lavanche, dans la commune d'ÉTROUBLES, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRECTEUR  
DES EXPROPRIATIONS  
ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune d'ÉTROUBLES et nécessaires à la réalisation d'un passage à faune sur la RN n° 27, à La Lavanche, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE D'ÉTROUBLES

Echevennoz, 2  
C.F.: MRT SVN 54H61 A326Y – Prop. 1/2  
F. 23 – n. 720 ex 200/b – di mq. 238 – Zona Eg 34 – Catasto Terreni  
F. 23 – n. 722 ex 202/b – di mq. 80 – Zona Eg 34 – Catasto Terreni  
Indennità € 276,74

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3. En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et de servitude et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;

5. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

6. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

7. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale;

8. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

9. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 13 agosto 2010.

Il Direttore  
RIGONE

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 13 agosto 2010, n. 3679.**

**Variatione dell'intestazione da «Farmacia del Verrand sas del Dr. DE LUCA Augusto & C.» a «Farmacia del Verrand sas della D.ssa BROCCALI Silvia & C.» dell'autorizzazione per la distribuzione all'ingrosso di medicinali per uso umano, ai sensi del D.Lgs 219/2006 e successive modificazioni ed integrazioni.**

IL CAPO SERVIZIO  
DEL SERVIZIO SANITÀ TERRITORIALE

Omissis

decide

1. la Società «Farmacia del Verrand sas della D.ssa BROCCALI Silvia & C.» con sede legale in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) Frazione Verrand – Avenue Dent du Géant, 50 – codice fiscale 01126350071- numero REA AO - 69585, è autorizzata, ai sensi dell'articolo 100 del decreto legislativo 24 aprile 2006, n. 219 e successive integrazioni, ad esercitare l'attività di distribuzione all'ingrosso di medicinali per uso umano con le seguenti modalità:

- Magazzino: comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, Strada del Verrand, 16
- Responsabile magazzino: Dott.ssa Patrizia DEZOPPIS, nata a AOSTA il 23 marzo 1982, in possesso del diploma di laurea in Farmacia rilasciato dall'Università degli Studi di TORINO il 12 maggio 2009, iscritta all'Albo professionale di AOSTA

7. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

8. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente ;

9. Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 13 août 2010.

Le directeur,  
Carla RIGONE

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 3679 du 13 août 2010,**

**remplaçant la dénomination « Farmacia del Verrand sas del Dr. DE LUCA Augusto & C. » par la dénomination « Farmacia del Verrand sas della D.ssa BROCCALI Silvia & C. » dans l'autorisation d'assurer la distribution de gros de médicaments à usage humain, délivrée au sens du décret législatif n° 219/2006 modifié et complété.**

LE CHEF DU SERVICE  
DE LA SANTÉ TERRITORIALE

Omissis

décide

1. Au sens de l'art. 100 du décret législatif n° 219 du 24 avril 2006 modifié, « Farmacia del Verrand sas della D.ssa BROCCALI Silvia & C. » (code fiscal 01126350071 – n° REA AO-69585), dont le siège social est à PRÉ-SAINT-DIDIER, hameau de Verrand, 50, avenue de la Dent-du-Géant, est autorisée à exercer comme suit l'activité de distribution de gros de médicaments à usage humain :

- magasin : commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, 16, route de Verrand ;
- responsable du magasin : Mme Patrizia DEZOPPIS, née le 23 mars 1982 à AOSTE, titulaire d'un diplôme de pharmacien délivré par l'Université des études de TURIN le 12 mai 2009 et immatriculée au tableau des pharmaciens d'AOSTE ;

- Territorio geografico entro il quale il farmacista ha dichiarato di essere in grado di operare: Regioni Valle d'Aosta, Lombardia, Campania e Liguria
- Medicinali che possono essere oggetto dell'attività di distribuzione all'ingrosso:
  - farmaci etici,
  - farmaci da banco,
  - farmaci omeopatici,
  - parafarmaci,
  - parafarmaci erboristici;

2. il titolare dell'autorizzazione è tenuto a comunicare al Servizio sanità territoriale dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali qualsiasi variazione relativa all'assetto societario nonché qualsiasi variazione riguardante le materie di cui all'articolo 103, comma 2, del decreto legislativo 219/2006;

3. copia del presente provvedimento è trasmesso all'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;

4. il presente provvedimento è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore  
IPPOLITO

Il Capo Servizio  
IPPOLITO

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 21 gennaio 2010, n. 163.**

**Individuazione della struttura regionale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma promosso dal Comune di BRUSSON.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto della possibilità di pervenire all'accordo di programma con il Comune di BRUSSON, come da verbale del Comune in data 20 luglio 2009, per la riqualificazione del centro storico del capoluogo e la costruzione della nuova sede del consultorio e dei servizi di volonta-

- zone géographique dans laquelle le pharmacien a déclaré pouvoir exercer l'activité en cause : Vallée d'Aoste, Lombardie, Campanie et Ligurie ;
- médicaments pouvant faire l'objet de l'activité de distribution de gros en cause :
  - médicaments éthiques ;
  - médicaments d'automédication ;
  - médicaments homéopathiques ;
  - para-médicaments ;
  - para-médicaments phytothérapeutiques ;

2. Le titulaire de l'autorisation visée au présent acte est tenu de communiquer au Service de la santé territoriale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales toute modification concernant la composition de la société susdite ou les matières visées au deuxième alinéa de l'art. 103 du décret législatif n° 219/2006 ;

3. Le présent acte est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Paola IPPOLITO

Le chef de service,  
Paola IPPOLITO

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 163 du 21 janvier 2010,**

**portant désignation de la structure régionale responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme proposé par la Commune de BRUSSON.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte de la possibilité de conclure un accord de programme avec la Commune de BRUSSON, comme il appert du procès-verbal dressé par ladite Commune le 20 juillet 2009, en vue de la requalification du centre historique du chef-lieu et de la construction des nouveaux locaux

riato;

2. di designare l'Ufficio Edilizia Sanitaria della Direzione Opere edili quale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di cui trattasi;

3. di dare atto che, come previsto dall'art. 27, comma 2, della l.r. 15 aprile 2008, n. 9, la struttura denominata Villa Ami verrà ceduta in uso gratuito all'Azienda U.S.L., cui spetterà effettuare gli interventi di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria, con le modalità e nei tempi che verranno stabiliti nell'accordo di programma, la cui predisposizione fa capo al Comune, in qualità di promotore.

#### **Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2168.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, dei criteri e delle modalità di erogazione dei contributi a parziale compensazione dei danni derivati agli allevatori a seguito dell'applicazione del piano di bonifica sanitaria degli allevamenti, per la campagna 2009/2010. Impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002 n. 3, come da allegato alla presente deliberazione, i criteri e le modalità per la concessione di contributi per il risanamento degli allevamenti da epizootie ed altre malattie, purché reso obbligatorio dalla vigente normativa ovvero inserito in uno specifico programma comunitario, statale o regionale, per la campagna 2009/2010;

2) di impegnare la spesa di Euro 400.000,00 (quattrocentomila/00) per l'anno 2010 sul capitolo 42820 «Contributi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico» dettaglio 10951 «Risanamento degli allevamenti da epizootie e da altre malattie» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione degli incentivi si provveda, ad istruttoria completata, con successivi provvedimenti dirigenziali, sulla base di appositi elenchi nominativi predisposti dal competente ufficio;

4) di stabilire, infine, che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

destinés à accueillir le dispensaire polyvalent et les services de bénévolat ;

2. Le Bureau de la construction sanitaire de la Direction du bâtiment est désigné en tant que structure responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord en cause ;

3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008, la structure dénommée « Villa Ami » est offerte en usage gratuit à l'Agence USL qui se charge des travaux de réhabilitation et d'entretien extraordinaire, suivant les modalités et dans les délais qui seront établis par l'accord de programme, dont la rédaction relève de la Commune, qui en est le promoteur.

#### **Délibération n° 2168 du 13 août 2010,**

**portant approbation des critères et des modalités d'octroi des aides destinées à dédommager partiellement les éleveurs à la suite de l'application du plan d'assainissement des élevages au titre de la campagne 2009/2010, aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, sont approuvés les critères et les modalités d'octroi des aides pour l'assainissement des élevages au titre de la campagne 2009/2010, tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération, lorsque ledit assainissement est obligatoire au sens des dispositions en vigueur ou est prévu par un programme communautaire, étatique ou régional spécifique ;

2. La dépense de 400 000,00 € (quatre cent mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 42820 (Subventions pour les actions visant à la sauvegarde des productions dans le secteur de l'élevage), détail 10951 (Lutte contre les épizooties et les maladies des cheptels), du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Les aides en cause sont liquidées à l'issue de l'instruction, par des actes du dirigeant, sur la base des classements dressés à cet effet par le bureau compétent ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.



ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2168 IN DATA 13.08.2010

CRITERI E MODALITÀ DI EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 22 APRILE 2002, N. 3 PER LA CAMPAGNA 2009/2010

*Beneficiari*

Il contributo è erogato a favore degli allevatori iscritti all'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla legge regionale 26 marzo 1993, n. 17.

*Requisiti di ammissibilità*

Sono ammissibili a contributo le perdite derivanti dai seguenti eventi:

*Danni indiretti – allevamenti bovini da latte*

La perdita e/o il mancato utile conseguenti a provvedimenti restrittivi dell'autorità sanitaria, sono determinati convenzionalmente in base ai seguenti parametri:

- alla produzione media di ogni singolo capo rilevata dai controlli funzionali effettuati dall'«Association Régionale Eleveurs Valdôtains» (in sigla AREV) o in assenza dalla media produttiva di razza e in assenza di tale controllo per gli incroci o razze delle quali non si dispone di media produttiva regionale a 3000 kg per lattazione;
- al numero dei capi in lattazione oggetto dell'Ordinanza Sanitaria; a tal fine si considerano capi in lattazione tutte le bovine di età superiore a 32 mesi, alla data di imposizione del vincolo;
- al prezzo unitario di riferimento rilevato dall'Ufficio statistica dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali relativo all'ultima annualità;
- alla durata del provvedimento dell'Autorità Sanitaria;
- all'obbligo di trattamento termico del latte;
- al trasporto del latte a centro attrezzato per il trattamento termico;
- alla documentazione fiscale dell'anno precedente.

*Indennizzi*

Sulla base dei parametri «prezzo unitario di riferimento» precedentemente indicato, verrà concesso un contributo di diaria giornaliera per ogni quintale di latte prodotto – secondo la convenzionale produzione media sopra indicata – da ogni singolo capo in lattazione abbattuto.

Riconoscimento di Euro 0,05 al litro per il trasporto del latte in maniera separata a centro attrezzato ed autorizzato

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2168 DU 13 AOUT 2010

CRITERES ET MODALITÉS D'OCTROI DES AIDES VISÉES À LA LOI RÉGIONALE N° 3 DU 22 AVRIL 2002 AU TITRE DE LA CAMPAGNE 2009/2010

*Bénéficiaires*

L'aide est accordée aux éleveurs immatriculés au fichier régional du bétail et des élevages visé à la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993.

*Conditions de recevabilité*

Sont recevables aux fins de l'aide les demandes relatives aux pertes dues aux événements suivants :

*Dommages indirects – élevages de bovins à lait*

La perte et/ou le manque de gain du fait de l'application des mesures restrictives prises par l'autorité sanitaire sont conventionnellement déterminés sur la base des paramètres suivants :

- production moyenne par tête constatée lors des contrôles fonctionnels effectués par l'Association régionale des éleveurs valdôtains (AREV) ou, à défaut desdits contrôles, production moyenne de la race et, pour les croisements ou les races au titre desquels on ne dispose pas d'une production moyenne régionale, 3 000 kg par lactation ;
- nombre de vaches en lactation faisant l'objet de l'ordonnance sanitaire ; à cette fin, par vaches en lactation l'on entend toutes les vaches de plus de 32 mois à la date d'application de la mesure restrictive en cause ;
- prix unitaire de référence relevé par le Bureau des statistiques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles au titre de la dernière année ;
- durée d'application de la mesure prise par l'autorité sanitaire ;
- obligation de traitement thermique du lait ;
- transport du lait dans un centre équipé pour le traitement thermique ;
- documentation fiscale de l'année précédente.

*Indemnisations*

Compte tenu du paramètre « prix unitaire de référence » précédemment indiqué, une aide journalière est accordée pour chaque quintal de lait produit – selon la production moyenne conventionnelle susdite – par chaque vache en lactation abattue.

Une indemnisation de 0,05 € par litre est prévue lorsque le lait est transporté séparément à un centre équipé

per il trattamento termico del latte di allevamenti non ufficialmente indenni;

Riconoscimento di Euro 0,15 al litro per le maggiori spese di trasformazione del latte di allevamenti non ufficialmente indenni e del minore ricavo ottenuto da tale prodotto.

Relativamente alla mancata monticazione, premesso che la produzione media di latte di ogni singolo capo durante tutto il periodo della monticazione è convenzionalmente quantificata in 8 (otto) quintali, il contributo, sarà calcolato sulla base del prezzo unitario di riferimento del latte precedentemente indicato.

Relativamente all'indennizzo per il blocco della movimentazione degli animali, verrà concessa una diaria giornaliera pari ad Euro 4,00 per ogni capo di sesso maschile e femminile che durante il periodo di efficacia dell'Ordinanza Sanitaria raggiunga un'età compresa fra i 30 giorni ed i dodici mesi, nel periodo di vincolo sanitario.

Per eventuali danni non previsti nella casistica sopra riportata il contributo potrà essere calcolato sulla differenza di ricavo basata sulla documentazione fiscale dell'anno precedente.

#### *Danni indiretti – allevamenti ovini e caprini da latte*

La perdita e/o il mancato utile di un allevamento di ovini o caprini da latte, conseguenti a provvedimenti restrittivi dell'autorità sanitaria, sono determinati convenzionalmente in base ai seguenti parametri:

- alla produzione media di ogni singolo capo rilevata dai controlli funzionali effettuati dall'«Association Régionale Eleveurs Valdôtains» (in sigla AREV) o in assenza dalla media produttiva di razza ed ancora, in assenza di tale controllo per gli incroci o razze delle quali non si dispone di media produttiva regionale, a 700 kg per lattazione;
- al numero di capi in lattazione oggetto dell'Ordinanza Sanitaria;
- al prezzo unitario di riferimento rilevato dall'Ufficio statistica dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali relativo all'ultima annualità;
- alla durata del provvedimento dell'Autorità Sanitaria;
- all'obbligo di trattamento termico del latte;
- al trasporto del latte a centro attrezzato per il trattamento termico;
- alla documentazione fiscale dell'anno precedente.

#### *Indennizzi*

Sulla base dei parametri «prezzo unitario di riferimen-

et agréé pour le traitement thermique du lait issu des cheptels non officiellement indemnes.

Une indemnisation de 0,15 € par litre est prévue à titre de contribution à la couverture du supplément de dépenses dérivant de la transformation du lait issu des cheptels non officiellement indemnes et du manque de gain y afférent.

Pour ce qui est du non-inalpage, étant donné que la production moyenne de lait de chaque vache pendant toute la saison d'alpage est conventionnellement quantifiée à 8 (huit) quintaux, le montant de l'aide est calculé sur la base du prix unitaire de référence précédemment indiqué.

Quant à l'indemnisation due au titre de l'interdiction de déplacement des animaux, une aide journalière de 4,00 € est accordée au titre de la période de surveillance sanitaire, pour chaque bovin mâle ou femelle qui, pendant la durée d'application de l'ordonnance sanitaire, a un âge compris entre 30 jours et 12 mois.

Pour ce qui est des dommages ne relevant pas des catégories susmentionnées, le montant de l'aide peut être calculé sur la base de la différence de recettes attestée par la documentation fiscale de l'année précédente.

#### *Dommages indirects – élevages d'ovins et de caprins lait*

La perte et/ou le manque de gain d'un élevage d'ovins ou de caprins lait du fait de l'application des mesures restrictives prises par l'autorité sanitaire sont conventionnellement déterminés sur la base des paramètres suivants :

- production moyenne par tête constatée lors des contrôles fonctionnels effectués par l'Association régionale des éleveurs valdôtains (AREV) ou, à défaut desdits contrôles, production moyenne de la race et, pour les croisements ou les races au titre desquels on ne dispose pas d'une production moyenne régionale, 700 kg par lactation ;
- nombre d'ovins ou de caprins en lactation faisant l'objet de l'ordonnance sanitaire ;
- prix unitaire de référence relevé par le Bureau des statistiques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles au titre de la dernière année ;
- durée d'application de la mesure prise par l'autorité sanitaire ;
- obligation de traitement thermique du lait ;
- transport du lait dans un centre équipé pour le traitement thermique ;
- documentation fiscale de l'année précédente.

#### *Indemnisations*

Compte tenu du paramètre « prix unitaire de référence »

to» precedentemente indicato, verrà concesso un contributo di diaria giornaliera per ogni quintale di latte prodotto – secondo la convenzionale produzione media sopra indicata – da ogni singolo capo in lattazione abbattuto.

Riconoscimento di Euro 0,05 al litro per il trasporto del latte in maniera separata a centro attrezzato ed autorizzato per il trattamento termico del latte di allevamenti non ufficialmente indenni.

Riconoscimento di Euro 0,15 al litro per le maggiori spese di trasformazione del latte di allevamenti non ufficialmente indenni e del minore ricavo ottenuto da tale prodotto.

Per eventuali danni non previsti nella casistica sopra riportata il contributo potrà essere calcolato sulla differenza di ricavo basata sulla documentazione fiscale dell'anno precedente.

#### *Aiuti*

I contributi sono concessi con provvedimento del direttore competente, sulla base di appositi elenchi nominativi, compatibilmente con le disponibilità finanziarie dello stanziamento del bilancio regionale assegnato, e, qualora le richieste superino le risorse finanziarie disponibili, i contributi saranno rideterminati operando una riduzione proporzionale dell'intervento.

#### *Controlli*

Gli aiuti saranno concessi a seguito dell'effettuazione dei seguenti controlli:

- verifica delle effettive condizioni di vincolo sanitario sulla base della documentazione in possesso dell'Ufficio servizi zootecnici ed eventualmente con l'acquisizione della certificazione emessa dall'autorità sanitaria o in possesso dell'allevatore;
- verifica delle produzioni sulla base dei controlli funzionali dell'AREV, laddove effettuati;
- verifica dei dati sulla base delle registrazioni effettuate nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla legge regionale n. 17 in data 26 marzo 1993.

Rimane fermo l'obbligo di tenere conto degli esiti dei controlli e dei provvedimenti adottati dalle Autorità sanitarie e dei controlli relativi alla condizionalità da parte degli organismi preposti secondo le competenze nell'ambito dell'esercizio dell'attività istituzionale.

#### *Modalità di presentazione delle domande di contributo*

La domanda di contributo deve essere presentata all'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, su modulo appositamente predisposto, entro il 30 novembre 2010.

précédemment indiqué, une aide journalière est accordée pour chaque quintal de lait produit – selon la production moyenne conventionnelle susdite – par chaque animal en lactation abattu.

Une indemnisation de 0,05 € par litre est prévue lorsque le lait est transporté séparément à un centre équipé et agréé pour le traitement thermique du lait issu des cheptels non officiellement indemnes.

Une indemnisation de 0,15 € par litre est prévue à titre de contribution à la couverture du supplément de dépenses dérivant de la transformation du lait issu des cheptels non officiellement indemnes et du manque de gain y afférent.

Pour ce qui est des dommages ne relevant pas des catégories susmentionnées, le montant de l'aide peut être calculé sur la base de la différence de recettes attestée par la documentation fiscale de l'année précédente.

#### *Aides*

Les aides sont octroyées par acte du directeur compétent, sur la base de classements ad hoc et dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget régional concerné ; si les montants demandés sont supérieurs aux ressources disponibles, le montant des aides est réduit proportionnellement.

#### *Contrôles*

Les aides sont accordées à l'issue des contrôles suivants :

- contrôle de l'état d'application effective de la mesure sanitaire restrictive en cause, sur la base de la documentation déposée au Bureau des services zootecniques et, éventuellement, au vu de la certification nécessaire demandée à l'autorité sanitaire ou à l'éleveur lui-même ;
- vérification de la production de lait, sur la base des contrôles fonctionnels effectués par l'AREV ;
- contrôle des données, sur la base des enregistrements effectués au fichier régional du bétail et des élevages visé à la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993.

Il est par ailleurs obligatoire de tenir compte du résultat des contrôles et des mesures adoptées par les autorités sanitaires, ainsi que des contrôles de conditionnalité effectués par les organismes compétents dans le cadre de l'exercice de leur activité institutionnelle respective.

#### *Modalités de présentation des demandes d'aide*

Les demandes d'aide doivent être établies sur le formulaire préparé à cet effet et être présentées au Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles au plus tard le 30 novembre 2010.

**Deliberazione 13 agosto 2010, n. 2196.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Chalamy con centrale nei pressi della località Ville nel Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dalla Società ALGA s.r.l., con sede nel Comune medesimo.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul Torrente Chalamy con centrale nei pressi della località Ville nel Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dalla Società «ALGA s.r.l.» con sede nel Comune di CHAMPDEPRAZ;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- a valle dell'opera di presa vengano rilasciate le seguenti portate relative al deflusso minimo vitale con cui avviare il periodo di sperimentazione previsto dal criterio 3 del PTA e necessarie a garantire i diritti irrigui sottesi:

Mese	DMV [l/s]	Canale CHEVRERE o BARBUSTEL [l/s]
1 - 14 Aprile	200	0
15 - 30 Aprile	200	78
Maggio	550	78
Giugno	900	78
Luglio	710	78
Agosto	700	78
Settembre	450	78
Ottobre	240	0
Novembre	200	0

- la derivazione di acque a scopo idroelettrico sia limitata al periodo 1° aprile - 30 novembre in modo da escludere qualsiasi interferenza con le naturali dinamiche del torrente in periodo invernale;
- al fine di garantire la tutela dell'attuale qualità ecosistemica, nonché la possibilità di perseguire gli specifici obiettivi di tutela e riqualificazione e, con essi, gli obiettivi del PTA, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, e nel rispetto delle prescrizioni descritte nel parere del Servizio aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali e dall'Ente Parco regionale del Mont Avic;
- al fine di mitigare l'impatto complessivo delle opere, gli elaborati progettuali siano modificati secondo le prescrizioni con-

**Délibération n° 2196 du 13 août 2010,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « ALGA srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Chalamy et d'une centrale à proximité de Ville, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « ALGA srl », dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Chalamy et d'une centrale à proximité de Ville, dans ladite commune ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

tenute nel parere della Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura;

- nelle successive fasi progettuali le infrastrutture previste dal progetto dovranno essere modificate come da prescrizioni contenute nei pareri delle Strutture regionali competenti e dall'Ente Parco regionale del Mont Avic, e concertate con i suddetti soggetti;

3. di rammentare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- venga presentato al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale, per la sua approvazione, il progetto definitivo degli organi deputati al controllo delle portate di DMV ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- le opere in oggetto ricadono in zona boscata ai sensi dell'art. 33 della Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 e dovrà quindi essere richiesto il parere di competenza alla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2213.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2213 du 20 août 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012

della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI ALLA MEDESIMA AREA OMOGENEA

area omogenea	unità previsionale di base	capitolo	stato	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzioni e in aumenti			struttura dirigenziale	numero obiettivo globale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI			
							2010		2011				2012		
							competenza	competenza	competenza				competenza	competenza	competenza
1.7.1 - Promozione culturale	1.7.1.12 - Interventi nel settore geografico-linguistico	57380	1	Spese per le attività, le iniziative ed i compiti dell'ufficio regionale per l'etnologia e la linguistica			-80.000,00	0,00	0,00		La variazione in diminuzione è possibile a seguito di alcune economie verificatesi sulle iniziative realizzate e alla disponibilità di risorse dovute a iniziative previste ma non realizzate				
					1424	Iniziativa diversa per lo svolgimento dei compiti dell'Ufficio regionale per l'etnologia e la linguistica	-80.000,00	0,00	0,00	14.6.2 - Bureau regional etnologue et linguistique 14.6.2 - Bureau 146202 - 1.7.1.12 - regional etnologue et linguistique					
1.7.1 - Promozione culturale	1.7.1.11 - Salone Culturale	57401	1	Spese inerenti la manifestazione denominata "Salone Culturale" (comprensive interventi rilevanti ai fini I.V.A.)			80.000,00	0,00	0,00		La variazione in aumento è rende necessaria al fine di poter assicurare qualitativamente e quantitativamente una serie di spettacoli per le edizioni precedenti della Saison Culturale, a fronte anche di un aumento dei costi e dell'aliquota IVA che passa dal 10% al 20% per la maggior parte degli spettacoli				
					1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Salone Culturale" (servizio rilevante ai fini I.V.A.)	80.000,00	0,00	0,00	14.2.0 - Direzione sostegno e sviluppo culturale, musicale, teatrale ed artistica 142804 - 1.7.1.11 - Saison Culturale					

**Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2215.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per iscrizione di assegnazioni statali comunitarie e variazioni per cofinanziamento regionale relative a n. 2 progetti nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/2013.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2215 du 20 août 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et du cofinancement régional relatif à 2 projets, dans le cadre du programme de coopération territoriale transfrontalière Italie – France (ALCOTRA) 2007/2013.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.



PROGETTO: "STRATTOUR"

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione		
						2010		2011				2012	
						competenza	competenza	competenza	competenza			competenza	competenza
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5589	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta P.O. 2007/2013	16641	(nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico STRATTOUR - PO Aosta 2007/2013	42.744,00	50.471,00	45.105,00					
				16643	(nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico STRATTOUR - PO Aosta 2007/2013	32.760,00	37.575,00	36.993,00				(nuova istituzione) 191054 - Fondi di rotazione relativi a programmi Interreg	
1.2.4.10 - Trasferimenti U.E. relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta P.O. 2007/2013			121.656,00	143.649,00	138.375,00					
				16642	(nuova istituzione) FESR progetto strategico STRATTOUR - PO Aosta 2007/2013	93.240,00	106.945,00	105.287,00				(nuova istituzione) 191055 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale Interreg	
				16644	(nuova istituzione) FESR progetto strategico STRATTOUR - PO Aosta 2007/2013	28.416,00	36.704,00	23.088,00				(nuova istituzione) 070053 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale Interreg	
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>164.400,00</b>	<b>194.120,00</b>	<b>173.480,00</b>					

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione		
						2010		2011				2012	
						competenza	competenza	competenza	competenza			competenza	competenza
1.1.1.9.21 - Programmi cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			164.400,00	194.120,00	173.480,00					
				16651	(di nuova istituzione) PO ALICOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto strategico STRATTOUR	126.400,00	144.520,00	142.280,00				191006 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
				16652	(di nuova istituzione) PO ALICOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto strategico STRATTOUR	38.400,00	49.600,00	31.200,00				070009 - 1.1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>164.400,00</b>	<b>194.120,00</b>	<b>173.480,00</b>					

**QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrittore capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importi in finanziamento e in stanziato			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transazionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	41.100,00	48.530,00	43.370,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	062002 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.1.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Albona 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	16651	(di nuova istituzione) PO ALCOITRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto strategico STRAITTOUR	41.100,00	48.530,00	43.370,00		
				16652	(di nuova istituzione) PO ALCOITRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto strategico STRAITTOUR	31.500,00	36.130,00	35.370,00	19.1.0 - Direzione promozione e marketing	191006 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
						9.600,00	12.400,00	7.800,00	07.0.0 - Dipartimento pubblico del lavoro e della formazione	070009 - 1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

**PROGETTO: "ALCOTRA INNOVATION"**

**ENTRATA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.2.3.10 - Contribuzioni statali relativi a programmi comunitari e di cooperazione territoriale, FSE e FESR	5989	2	Contributi sul fondo di rotazione statale di cui alla Legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013			73.000,00	72.000,00	74.730,00		
1.2.4.10 - Trasferimenti UE relativi a programmi di cooperazione territoriale, FSE e FESR	9945	3	Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra P.O. 2007/2013	16645	(di nuova istituzione) Fondi di rotazione progetto strategico INNOVATION - PO Alcotra 2007/2013	73.000,00	72.000,00	74.730,00	11.2.0 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità formazione professionale	(nuova istituzione) 112951 - Fondi di rotazione statali relativi a programmi Interreg
						208.000,00	206.000,00	211.384,00		
				16646	(di nuova istituzione) FESR - progetto strategico INNOVATION - PO Alcotra 2007/2013	208.000,00	206.000,00	211.384,00	11.2.0 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità formazione professionale	(nuova istituzione) 112952 - Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di cooperazione territoriale Interreg
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>281.000,00</b>	<b>278.000,00</b>	<b>286.114,00</b>		

**SPESA**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitale	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
1.1.1.9.21 - Programmi di cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alcotra 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			281.000,00	278.000,00	286.114,00		
				16653	(di nuova istituzione) PO ALCOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto strategico ALCOTRA INNOVATION	281.000,00	278.000,00	286.114,00	11.2.0 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità formazione professionale	(nuova istituzione) 112008 - 1.11.9.21 - Programma di cooperazione territoriale 2007/2013
					<b>TOTALE IN AUMENTO</b>	<b>281.000,00</b>	<b>278.000,00</b>	<b>286.114,00</b>		

**QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE**

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	impegni in diminuzione e in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47030	2	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			- 120.100,00	- 118.900,00	- 123.192,00		
				15395	Fondo per il finanziamento del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera, transregionale e interregionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	120.100,00	- 118.900,00	- 123.192,00	06.2.0 - Direzione cooperazione territoriale	06.2.02 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013
1.11.9.21 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013	47031	2	Spese per l'attuazione del Programma Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (Alpi) Alpi 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			120.100,00	118.900,00	123.192,00		
				16653	(di nuova istituzione) PO ALICOTRA 2007/2013 - Spese di attuazione del progetto strategico ALICOTRA INNOVATION	120.100,00	118.900,00	123.192,00	11.2.0 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	11.2.01 - Programma cooperazione territoriale 2007/2013

**VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA**

**ENTRATA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	445.400,00	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>445.400,00</b>	

**SPESA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	445.400,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		<b>445.400,00</b>	

Deliberazione 20 agosto 2010, n. 2216.

Variazioni al bilancio di previsione della regione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 15 giugno 2010 n. 17 «Definizione dei criteri per l'accertamento, la valutazione e l'indennizzo dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico e per l'attuazione di misure preventive».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 2216 du 20 août 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 17 du 15 juin 2010, portant définition des critères de constatation, d'évaluation et d'indemnisation des dégâts causés au cheptel par les prédateurs et des critères de mise en œuvre des mesures de prévention.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 15 giugno, n. 17

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti	42000	1	Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola della fauna selvatica			50.000,00	50.000,00	50.000,00		
				15923	Finanziamento DDL "Definizione dei criteri per l'accertamento, la valutazione e l'indennizzo dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico, e per l'attuazione di misure preventive"	50.000,00	50.000,00	50.000,00	10 1 0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101008 - 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti
					Totale in diminuzione	50.000,00	50.000,00	50.000,00		

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.10.2.10 - Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia	42870	1	(di nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.6.3.1.2.10.10. Contributi ai proprietari e ai conduttori degli allevamenti per l'attuazione di misure preventive finalizzate a mitigare l'impatto della fauna selvatica sul patrimonio zootecnico			48.000,00	33.000,00	33.000,00		
				16659	(di nuova istituzione) (Contributi ai proprietari e ai conduttori degli allevamenti per l'attuazione di misure preventive per la mitigazione dell'impatto della fauna selvatica sul patrimonio zootecnico)	48.000,00	33.000,00	33.000,00	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	(di nuova istituzione) 101014 - 1.10.2.10 - Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivi gestionale e descrizione
						2010	2011	2012		
						competenza	competenza	competenza		
	42875	1	(di nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.4.8.2.10.10. Contributi ai proprietari degli allevamenti per il risarcimento dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico			2.000,00	2.000,00	2.000,00		
				16658	(di nuova istituzione) Contributi ai proprietari degli allevamenti per il risarcimento dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico	2.000,00	2.000,00	2.000,00	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	(di nuova istituzione) 101014 - 1.10.2.10 - Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia
1.3.1.13 - Consulenze studi e collaborazioni tecniche	21836	1	Spese per incarichi di collaborazione tecnica			-	7.500,00	7.500,00		
				16660	(di nuova istituzione) Spese per incarichi di collaborazione tecnica con istituti pubblici e privati e con tecnici esterni per attività di assistenza tecnica agli allevatori per l'attuazione di misure preventive al fine di mitigare l'impatto degli animali predatori sul patrimonio zootecnico		7.500,00	7.500,00	10.0.0 - Dipartimento risorse naturali e Corpo forestale	100006 - Consulenze, studi e collaborazioni tecniche
1.1.1.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro	25015	1	(di nuova istituzione) Codificazione: 1.1.1.4.1.2.10.05 Spese per la realizzazione di iniziative di formazione e informazione relative all'utilizzo di misure preventive per la mitigazione dell'impatto degli animali predatori sul patrimonio zootecnico				7.500,00	7.500,00		
				16661	(di nuova istituzione) Spese per la realizzazione di iniziative di formazione e informazione relative all'utilizzo di misure preventive per la mitigazione dell'impatto degli animali predatori sul patrimonio zootecnico		7.500,00	7.500,00	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101011 - 1.1.1.8.11 - Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro
				<b>Totale in aumento</b>		<b>50.000,00</b>	<b>50.000,00</b>	<b>50.000,00</b>		

## PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale. Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della durata e dell'articolazione dell'orario di lavoro nei particolari settori di attività. Prot. n. 12333/UP.**

Il giorno 20.04.2010 alle ore 10.00, presso la sala riunioni del Dipartimento Personale e organizzazione, i rappresentanti delle OO.SS. FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL, CSA e la delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione regionale

### SOTTOSCRIVONO

il seguente testo di accordo per la modificazione dell'art. 7 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004 in applicazione del contratto di comparto del 24.12.2002.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

#### Articolo 1 Durata

1. Il presente contratto ha durata per il periodo dal 01.03.2010 al 31.12.2010.

Articolo 2  
(Sostituzione dell'art. 7 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004)  
Durata e articolazione dell'orario di lavoro nei particolari settori di attività

1. Salvo quanto previsto dai seguenti articoli 8 (Durata e articolazione dell'orario di lavoro nel particolare settore «Comando regionale dei Vigili del fuoco – Area operativa-tecnica») 9 (Durata e articolazione dell'orario di lavoro nel particolare settore «Direzione protezione civile e Servizio interventi operativi»), ai dipendenti in servizio presso i particolari settori di attività si applicano le disposizioni contenute nel contratto decentrato del 19 ottobre 2009 ove compatibili, tenuto conto delle specificazioni di cui ai seguenti commi.

## PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

**Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition de la durée et de la modulation de l'horaire de travail des personnels des secteurs particuliers d'activité. Réf. n° 12333/UP.**

Le 20 avril 2010, à 10 h, dans la salle des réunions du Département du personnel et de l'organisation, les représentants des organisations syndicales FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL et CSA et la délégation de la partie patronale chargée de la négociation décentralisée de l'Administration régionale

### SIGNENT

le texte suivant de l'accord modifiant l'art. 7 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004, en application de la convention relative au statut unique signée le 24 décembre 2002.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La délégation syndicale :

FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

#### Art. 1<sup>er</sup> (Durée)

1. Le présent accord est valable du 1<sup>er</sup> avril au 31 décembre 2010.

Art. 2  
(Remplacement de l'art. 7 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004)  
Durée et modulation de l'horaire de travail des personnels des secteurs particuliers d'activité

1. Sans préjudice des dispositions de l'art. 8 (Durée et modulation de l'horaire de travail des personnels du secteur technique et opérationnel du Commandement régional des sapeurs-pompiers) et de l'art. 9 (Durée et modulation de l'horaire de travail des personnels de la Direction de la protection civile et du Service des opérations de secours), les personnels des secteurs particuliers d'activité sont soumis aux dispositions de la convention décentralisée du 19 octobre 2009, pour autant qu'elles soient applicables, et ce, avec les précisions visées aux alinéas suivants.



2. Per i dipendenti in servizio presso il Dipartimento cultura con il profilo professionale di custode il riposo settimanale può cadere anche ogni otto giorni, ferma restando la fruizione, nell'arco dell'anno, di periodi di riposo equivalenti.
3. Fermo restando l'orario giornaliero massimo di nove ore, per i dipendenti in servizio presso i particolari settori che articolano l'orario di servizio su almeno sei giorni settimanali, l'orario giornaliero minimo può essere ridotto a quattro ore anziché sei.
4. Per le figure professionali di ADEST, educatore professionale, istitutore, assistente educatore e operatore di sostegno, la pausa è obbligatoria quando la prestazione lavorativa eccede le otto ore continuative.

Articolo 3  
Norma di salvaguardia

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati oltre le scadenze temporali previste qualora non intervengano successivi accordi e i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa.

La Delegazione  
di parte pubblica  
BADÉRY  
DONATO  
RAVAGLI CERONI  
FERRARI

La Delegazione  
di parte sindacale  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

*Nota congiunta*

*Le parti si impegnano a rivedere, nel breve termine e già dalla prossima settimana, in modo complessivo l'accordo decentrato di Ente stipulato in data 24.04.2004 oggetto della presente modifica*

La Delegazione  
di parte pubblica  
BADÉRY  
DONATO  
RAVAGLI CERONI  
FERRARI

La Delegazione  
di parte sindacale  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

2. Le repos hebdomadaire des gardiens affectés au Département de la culture peut tomber chaque huit jours, sans préjudice des périodes de repos équivalentes accordées dans le courant de l'année.
3. Sans préjudice de la durée journalière de travail de neuf heures maximum, l'horaire journalier minimum des personnels des secteurs particuliers d'activité qui répartissent leur horaire de service sur au moins six jours par semaine peut être réduit de six à quatre heures.
4. Les aides à domicile et dans les établissements (ADEST), les éducateurs professionnels, les instituteurs, les assistants éducateurs et les opérateurs de soutien qui travaillent pendant plus de 8 heures consécutives ont droit à une pause obligatoire.

Art. 3  
Disposition de sauvegarde

1. La validité des dispositions économiques et normatives du présent accord est prorogée au-delà des délais prévus si des accords ultérieurs ne sont pas conclus. Le versement de l'indemnité en cause peut être suspendu, totalement ou partiellement, en cas de constatation du dépassement des plafonds de dépenses.

La délégation  
patronale :  
Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La délégation  
syndicale :  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

*Note conjointe*

*Les parties s'engagent à revoir entièrement, dans de brefs délais et déjà à compter de la semaine prochaine, la convention collective décentralisée du 29 avril 2004 modifiée par le présent accord.*

La délégation  
patronale :  
Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La délégation  
syndicale :  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

**Contrattazione collettiva decentrata di Ente – Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di accordo per l'individuazione di particolari e limitate figure professionali che possono fruire di una pausa per la consumazione dei pasti ad inizio o a fine turno, prot. n. 23624/UP del 22 giugno 2010.**

Il giorno 21 giugno 2010 alle ore 15.00, presso la sala riunioni del Dipartimento personale e organizzazione, i rappresentanti delle OO.SS. FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL, CSA e la delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione regionale

**SOTTOSCRIVONO**

il seguente testo di accordo in applicazione dell'art. 10 del contratto collettivo regionale per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta del 21 maggio 2008.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADERY  
Rosa DONATO  
Andrea FERRARI  
Lucia RAVAGLI CERONI

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT  
UIL/FPL  
CSA

**Articolo 1  
Durata**

Le disposizioni di cui al presente contratto si applicano dal primo giorno del mese successivo alla data di stipulazione del presente contratto e fino al 31 dicembre 2010.

**Articolo 2  
Destinatari**

In applicazione dell'art. 10 del CCRL del 21 maggio 2008 il quale prevede che ciascun ente, in sede di contrattazione decentrata, individui particolari e limitate figure professionali che, in considerazione dell'esigenza di garantire il regolare svolgimento delle attività e la continuità dell'erogazione dei servizi e anche dell'impossibilità di introdurre modificazioni nell'organizzazione del lavoro, fermo restando l'attribuzione del buono pasto, possono fruire di una pausa per la consumazione dei pasti, si individuano le seguenti figure professionali che svolgono la propria attività su turni:

- a) il personale operante presso la funivia di Buisson-Chamois;
- b) il personale operante presso le sedi espositive del

**Convention collective décentralisée – Administration régionale. Signature de l'accord relatif à la définition des quelques figures professionnelles spéciales pouvant bénéficier d'une pause pour la consommation des repas au début ou à la fin de l'horaire journalier. Réf. n° 23624/UP du 22 juin 2010.**

Le 21 juin 2010, à 15 h, dans la salle des réunions du Département du personnel et de l'organisation, les représentants des organisations syndicales FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL et CSA et la délégation de la partie patronale chargée de la négociation décentralisée de l'Administration régionale

**SIGNENT**

le texte suivant de l'accord conclu en application de l'art. 10 de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste du 21 mai 2008.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Andrea FERRARI  
Lucia RAVAGLI CERONI

La délégation syndicale :

FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

**Art. 1<sup>er</sup>  
(Durée)**

Le présent accord produit ses effets dès le premier jour du mois qui suit sa signature et jusqu'au 31 décembre 2010.

**Art. 2  
Destinataires**

En application de l'art. 10 de la CCRT du 21 mai 2008, au sens duquel les collectivités définissent, lors de la négociation décentralisée, les quelques figures professionnelles spéciales qui peuvent – compte tenu, d'une part, de l'exigence de garantir tant le déroulement régulier des activités que la continuité de la fourniture des services et, d'autre part, de l'impossibilité de modifier l'organisation du travail – bénéficier d'une pause pour la consommation des repas, sans préjudice de l'attribution des tickets-repas, il est procédé à la définition des figures professionnelles en travail posté, à savoir :

- a) Les personnels affectés au téléphérique Buisson – Chamois ;
- b) Les personnels affectés aux expositions gérées par le

- Servizio attività espositive della Direzione promozione beni e attività culturali dell'Assessorato Istruzione e cultura;
- c) il personale che opera presso i castelli di: SARRE, FÉNIS, VERRÈS e ISSOGNE;
  - d) il personale in servizio presso l'Ufficio Gestione Beni Culturali, e che opera presso: La Chiesa di S. Lorenzo, il Museo Archeologico Regionale e il Teatro Romano;
  - e) il personale che presta la propria attività lavorativa presso la Biblioteca regionale, la biblioteca di CHÂTILLON e quella di VERRÈS;
  - f) gli uscieri e gli autisti;
  - g) il personale dell'archivio del Consiglio;
  - h) i controllori regionali operanti presso il Casinò de la Vallée;
  - i) il personale in servizio presso il Corpo forestale qualora presti servizio presso la Centrale Unica di Soccorso;
  - j) i custodi del Convitto regionale Federico Chabod;
  - k) gli operatori di sostegno;
  - l) il personale che opera nei giardini per ragazzi.

Possono altresì fruire di una pausa per la consumazione del pasto mediante l'utilizzo del buono pasto coloro che, pur non operando su turni, effettuano un orario continuato che deve includere una fascia oraria compresa tra le ore 12.00 e le ore 15.00 oppure tra le ore 19.00 e le ore 22.00, solo nei casi in cui non si renda possibile introdurre modificazioni nell'organizzazione dell'orario di lavoro al fine di garantire il regolare svolgimento delle attività e la continuità dell'erogazione del servizio a cui sono preposti.

Qualora il personale di cui sopra usufruisca, nell'ambito della propria giornata lavorativa, di un istituto orario di assenza retribuito (es. permesso breve, compensativo da straordinario, permesso sindacale, ecc), lo stesso ha comunque diritto all'utilizzo del buono pasto a condizione che abbia prestato la propria attività lavorativa per almeno metà del proprio orario giornaliero di lavoro.

La pausa per la consumazione dei pasti dovrà essere collocata all'inizio o alla fine di ciascun turno di lavoro.

### Articolo 3 Norma di salvaguardia

I contenuti del presente accordo saranno prorogati oltre la scadenza prevista qualora non intervengano successivi accordi e potranno essere integrati sulla base di specifiche esigenze individuate successivamente all'accordo.

- Service des expositions de la Direction de la promotion des activités et des biens culturels de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- c) Les personnels affectés aux châteaux de SARRE, de FÉNIS, de VERRÈS et d'ISSOGNE ;
  - d) Les personnels du Bureau de la gestion des biens culturels et affectés à l'Église Saint-Laurent, au Musée archéologique régional et au Théâtre romain ;
  - e) Les personnels affectés à la bibliothèque régionale ou aux bibliothèques de CHÂTILLON et de VERRÈS ;
  - f) Les huissiers et les chauffeurs ;
  - g) Les personnels des archives du Conseil régional ;
  - h) Les contrôleurs régionaux du Casino de la Vallée ;
  - i) Les personnels du Corps forestier, lorsqu'ils sont en service au Centre unique de réception et de régulation des appels de secours ;
  - j) Les gardiens du Collège régional « Federico Chabod » ;
  - k) Les opérateurs de soutien ;
  - l) Les personnels des jardins d'enfants.

Les personnels non postés qui travaillent en horaire continu, y compris pendant les plages allant de 12 h à 15 h ou de 19 h à 22 h, peuvent bénéficier d'une pause pour la consommation des repas et utiliser le ticket-repas, mais uniquement si l'organisation du travail ne peut être modifiée du fait de la nécessité de garantir tant le déroulement régulier des activités que la continuité de la fourniture des services.

Si les personnels susmentionnés ont bénéficié, au cours de leur journée de travail, d'une autorisation d'absence rémunérée (absence de courte durée, compensation d'heures supplémentaires, absence pour raisons syndicales, etc.), ils ont quand-même le droit d'utiliser le ticket-repas, à condition qu'ils aient travaillé pendant au moins la moitié de leur horaire journalier.

La pause pour la consommation des repas doit être prise au début ou à la fin de l'horaire journalier.

### Art. 3 Disposition de sauvegarde

La validité des dispositions normatives du présent accord est prorogée au-delà des délais prévus si des accords ultérieurs ne sont pas conclus ; lesdites dispositions peuvent être complétées en fonction des exigences spécifiques constatées après la signature du présent accord.

La Delegazione  
di parte pubblica  
BADERY  
DONATO  
RAVAGLI CERONI  
FERRARI

La Delegazione  
di parte sindacale  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT  
UIL/FPL  
CSA

La délégation  
patronale :  
Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La délégation  
syndicale :  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

**Contrattazione collettiva decentrata di Ente –  
Amministrazione regionale – Sottoscrizione del testo di  
accordo per la definizione delle attività considerate a ri-  
schio, prot. n. 23625/UP del 22 giugno 2010.**

Il giorno 21 giugno 2010 alle ore 15.30, presso la sala riunioni del Dipartimento Personale e organizzazione, i rappresentanti delle OO.SS. FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL, CSA e la delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione regionale

**SOTTOSCRIVONO**

il seguente testo di accordo per la modificazione dell'art. 10 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004 in applicazione del contratto di comparto del 24.12.2002.

La Delegazione di parte pubblica

Ornella BADERY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La Delegazione di parte sindacale

FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

**Articolo 1  
Durata**

1. Il presente contratto ha durata per il periodo dal 01.06.2010 al 31.12.2010.

**Articolo 2**

(Sostituzione dell'art. 10 del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo decentrato stipulato in data 29.04.2004) Indennità di rischio

1. Ai dipendenti che svolgono prestazioni di lavoro che

**Convention collective décentralisée – Administration ré-  
gionale. Signature de l'accord relatif à la définition des  
activités considérées comme étant à risque. réf.  
n° 23625/UP du 22 juin 2010.**

Le 21 juin 2010, à 15 h 30, dans la salle des réunions du Département du personnel et de l'organisation, les représentants des organisations syndicales FP/CGIL, CISL/FP, SAVT, UIL/FPL et CSA et la délégation de la partie patronale chargée de la négociation décentralisée de l'Administration régionale

**SIGNENT**

le texte suivant de l'accord modifiant l'art. 10 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004, en application de la convention relative au statut unique signée le 24 décembre 2002.

La délégation patronale :

Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La délégation syndicale :

FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

**Art. 1<sup>er</sup>  
(Durée)**

1. Le présent accord est valable du 1<sup>er</sup> juin au 31 décembre 2010.

**Art. 2**

(Remplacement de l'art. 10 de la convention collective décentralisée du 29 avril 2004)  
Indemnité de risque

1. Les personnels qui exercent des fonctions comportant

comportano continua e diretta esposizione a rischi pregiudizievoli per la salute e per l'integrità personale spetta l'indennità di rischio mensile di euro lorde 21,70. Sono considerate soggette a rischio le seguenti prestazioni di lavoro:

- a) Prestazioni di lavoro che comportano in modo diretto e continuo esercizio di trasporto con automezzi, autotreni, autoarticolati, mezzi fuoristrada, motocarri ed altri veicoli per trasporto di cose con eventuali operazioni accessorie di carico e scarico;
  - b) Prestazioni di lavoro che comportano esposizione diretta e continua al contatto con catrame, bitumi, fanghe, oli minerali, paraffina e loro composti derivati e residui nonché lavoro di manutenzione stradale e di segnaletica in presenza di traffico;
  - c) Prestazioni di lavoro che comportano esposizione diretta e continua a rischi derivanti dalla adibizione alla infermeria di animali;
  - d) Prestazioni di lavoro che comportano esposizione diretta e continua a rischi derivanti dalla adibizione alle officine, centrali termiche, forni inceneritori, reparti tipografici e litografici e cucine;
  - e) Prestazioni di lavoro che comportano esposizione diretta e continua a rischi derivanti dall'uso di mezzi meccanici nelle attività boschive di taglio e esbosco ed all'impiego di antiparassitari;
  - f) Attività tecniche in agricoltura con esposizione a rischio biologico, possibile rischio orografico con possibile uso di piccole attrezzature e/o sostanze e prodotti pericolosi anche per situazioni connesse a dimostrazioni, addestramento e assistenza tecnica;
  - g) Attività di laboratorio con uso sistematico di sostanze e prodotti pericolosi e manipolazione di materiale potenzialmente fonte di rischio biologico.
2. L'individuazione del personale avente diritto all'indennità di rischio compete ad ogni singolo dirigente.
  3. L'indennità, spettante per dodici mensilità, è ridotta per le assenze effettuate a qualsiasi titolo computate a giornate intere, ivi comprese le ferie. Compete per il giorno di riposo e o non lavorativo e i giorni festivi.

Articolo 3  
Norma di salvaguardia

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati oltre le scadenze temporali previste

une exposition continue et directe à des risques susceptibles de porter préjudice à leur santé et à leur sécurité ont droit à une indemnité de risque mensuelle brute de 21,70 euros. Les activités énumérées ci-dessous sont considérées comme étant à risque :

- a) Activités comportant, de manière directe et continue, le transport – par automobile, poids lourd, semi-remorque, tout-terrain, triporteur et par tout autre véhicule pour le transport de marchandises – et, au besoin, des opérations de chargement et de déchargement ;
- b) Activités comportant une exposition directe et continue aux risques liés au contact avec le goudron, le bitume, la suie, les huiles minérales, la paraffine et leurs composés, dérivés et résidus ; travaux d'entretien des routes et travaux sur la signalisation sans arrêt de la circulation ;
- c) Activités comportant une exposition directe et continue aux risques liés aux soins aux animaux ;
- d) Activités comportant une exposition directe et continue aux risques en ateliers, à ceux générés par les centrales thermiques, à ceux liés aux fours incinérateurs, aux documents typographiques ou lithographiques anciens et aux cuisines ;
- e) Activités comportant une exposition directe et continue aux risques liés à l'utilisation de moyens mécaniques lors de la coupe ou du débardage des arbres, ainsi qu'à l'emploi de produits antiparasitaires ;
- f) Activités techniques dans le secteur de l'agriculture comportant une exposition au risque biologique ou, éventuellement, aux risques liés à la montagne et à l'utilisation de petits équipements et/ou de substances et de produits dangereux, entre autres, dans le cadre d'actions de démonstration, d'apprentissage et d'assistance technique ;
- g) Activités de laboratoire impliquant l'utilisation systématique de substances et de produits dangereux et la manipulation de matériel représentant une source potentielle de risque biologique.

2. Il appartient à chaque dirigeant de statuer au sujet du droit à l'indemnité de risque.
3. L'indemnité en cause est versée pendant douze mois. Elle est réduite en cas d'absences effectuées à quelque titre que ce soit (y compris les congés), calculées en jours entiers. Elle est versée au titre des jours de repos et/ou non ouvrés et des jours fériés.

Art. 3  
Disposition de sauvegarde

1. La validité des dispositions économiques et normatives du présent accord est prorogée au-delà des délais prévus

qualora non intervengano successivi accordi e i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa.

La Delegazione  
di parte pubblica  
BADERY  
DONATO  
RAVAGLI CERONI  
FERRARI

La Delegazione  
di parte sindacale  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

---

---

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Sottoscrizione del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli Enti locali ai dipendenti delle categorie del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 24 dicembre 2002. Prot. n. 265 del 30 giugno 2010.**

Il giorno 30 giugno 2010 alle ore 9.30, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL – Carmela MACHEDA

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO – Natale DODARO

C.S.A. – Pierpaolo GAIA – Roberto CATTIN

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 25 giugno 2010 n. 1769, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli

si des accords ultérieurs ne sont pas conclus. Le versement de l'indemnité en cause peut être suspendu, totalement ou partiellement, en cas de constatation du dépassement des plafonds de dépenses.

La délégation  
patronale :  
Ornella BADÉRY  
Rosa DONATO  
Lucia RAVAGLI CERONI  
Andrea FERRARI

La délégation  
syndicale :  
FP/CGIL  
CISL/FP  
SAVT/FP  
UIL/FPL  
CSA

---

---

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Signature de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010. Modification de la CCRT du 24 décembre 2002. Réf. n° 265 du 30 juin 2010.**

Le 30 juin 2010, à 9 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, à AOSTE, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la FP/CGIL – Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI

pour la UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO – Natale DODARO

pour la CSA – Pierpaolo GAIA – Roberto CATTIN

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1769 du 25 juin 2010 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, le texte de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire

incarichi di segretario degli enti locali ai dipendenti delle categorie del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 24 dicembre 2002

#### SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli enti locali ai dipendenti delle categorie del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 24 dicembre 2002.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 25 giugno 2010 n. 1769 ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente  
dell'Agenzia Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
DONZEL

FP/CGIL  
MACHEDA

CISL/FP  
DONDEYNAZ  
CHIAVAZZA

SAVT/FP  
ALBERTINELLI

UIL/FPL  
BIZZOTTO  
DODARO

C.S.A.  
GAIA  
CATTIN

---

SOTTOSCRIZIONE DEL TESTO DI ACCORDO PER LA DISCIPLINA DELL'ISTITUTO DELL'ASPETTATIVA FINALIZZATA ALL'ATTRIBUZIONE DEGLI INCARICHI DI SEGRETARIO DEGLI ENTI LOCALI AI DIPENDENTI DELLE CATEGORIE DEL COMPARTO UNICO REGIONALE AI SENSI DELL'ART. 1, COMMA 12, DELLA LEGGE REGIONALE 19 AGOSTO 1998, N.46 COME NOVELLATO DALL'ART. 1 DELLA LEGGE REGIONALE 09 APRILE 2010, N. 14. MODIFICAZIONI AL C.C.R.L. 24 DICEMBRE 2002.

des collectivités locales, des fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010, et modifiant la CCRT du 24 décembre 2002,

#### SIGNENT

le texte de l'accord figurant en annexe, réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des fonctionnaires relevant des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010, et modifiant la CCRT du 24 décembre 2002.

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 1769 du 25 juin 2010 et est joint au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président  
de l'Agence régionale pour  
les rapports avec les syndicats,  
Ezio DONZEL

pour la FP/CGIL  
Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ  
Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

pour la UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO  
Natale DODARO

pour la CSA  
Pierpaolo GAIA  
Roberto CATTIN

---

ACCORD RÉGLEMENTANT LA MISE EN DISPONIBILITÉ, EN VUE DE L'EXERCICE DES MANDATS DE SECRÉTAIRE DES COLLECTIVITÉS LOCALES, DES FONCTIONNAIRES RELEVANT DES DIFFÉRENTES CATÉGORIES DES COLLECTIVITÉS ET ORGANISMES PUBLICS DU STATUT UNIQUE DE LA VALLÉE D'AOSTE, AUX TERMES DU DOUZIÈME ALINÉA DE L'ART. 1<sup>ER</sup> DE LA LOI RÉGIONALE N° 46 DU 19 AOÛT 1998, TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ PAR L'ART. 1<sup>ER</sup> DE LA LOI RÉGIONALE N° 14 DU 9 AVRIL

Art. 1

(Inserimento dell'art. 17bis nel  
C.C.R.L. 24 dicembre 2002)

1. Dopo l'art. 17 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002 è inserito il seguente art. 17bis:

«Art. 17bis  
(Aspettativa per gli incarichi di  
Segretario degli enti locali)

1. Il dipendente destinato a ricoprire un incarico di Segretario degli enti locali può, previo assenso dell'Amministrazione di appartenenza, in conformità alla previsione di cui all'art. 1, comma 12, della legge regionale n. 46/1998 come novellato dall'art. 1 della legge regionale n. 14/2010, essere posto in aspettativa senza assegni per tutta la durata dell'incarico stesso.».

Art. 2

(Ulteriore sostituzione dell'art. 19 del C.C.R.L.  
24 dicembre 2002, già sostituito  
dall'art. 6 del C.C.R.L. 21 maggio 2008)

1. L'art. 19 del C.C.R.L. 24 dicembre 2002, già sostituito dall'art. 6 del C.C.R.L. 21 maggio 2008, è così ulteriormente sostituito:

«Art. 19  
(Cumulo di aspettative-assenze-congedi)

1. Il dipendente non può usufruire di periodi di assenza o di congedo o di aspettativa a qualsiasi titolo, eccezion fatta per il ricovero ospedaliero di cui all'art. 5, comma 6, per più di 36 mesi nel quinquennio precedente l'ultima assenza e/o aspettativa e/o congedo per la formazione. La presente disposizione non si applica in caso di aspettativa per cariche pubbliche elettive, per cariche sindacali, per incarichi di segretario degli enti locali, per volontariato e in caso di assenze di cui al D.lgs. 26 marzo 2001, n. 151.
2. L'Ente che ha autorizzato l'assenza, il congedo o l'aspettativa, qualora vengano meno i motivi che ne hanno giustificato la concessione, invita il dipendente a riprendere servizio nel termine appositamente fissato. Il dipendente, per le stesse motivazioni, riprende servizio previa autorizzazione.
3. Il rapporto di lavoro è risolto, senza diritto ad alcuna indennità sostitutiva di preavviso, nei confronti del dipendente che, salvo casi di comprovato impedi-

2010. MODIFICATION DE LA CCRT DU 24 DÉ-  
CEMBRE 2002.

Art. 1<sup>er</sup>

(Insertion de l'art. 17 bis dans  
la CCRT du 24 décembre 2002)

1. Après l'art. 17 de la CCRT du 24 décembre 2002, est inséré l'art. 17 bis ainsi rédigé :

« Art. 17 bis  
(Mise en disponibilité en vue de l'exercice du  
mandat de secrétaire des collectivités locales)

1. Tout fonctionnaire destiné à exercer un mandat de secrétaire des collectivités locales peut, sur accord de l'administration dont il relève et conformément aux dispositions du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46/1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14/2010, être mis en disponibilité sans solde pendant toute la durée du mandat en cause. ».

Art. 2

(Remplacement de l'art. 19 de la CCRT du  
24 décembre 2002, tel qu'il résulte de  
l'art. 6 de la CCRT du 21 mai 2008)

1. L'art. 19 de la CCRT du 24 décembre 2002, tel qu'il résulte de l'art. 6 de la CCRT du 21 mai 2008, est remplacé comme suit :

« Art. 19  
Cumul des mises en disponibilité,  
des autorisations d'absence et des congés

1. Aucun fonctionnaire ne peut bénéficier d'autorisations d'absence, de congés ou de mises en disponibilité à quelque titre que ce soit, exception faite pour les jours d'hospitalisation visés au sixième alinéa de l'art. 5 de la présente convention, pendant plus de 36 mois dans les cinq ans qui précèdent la dernière autorisation d'absence et/ou de mise en disponibilité, et/ou le dernier congé de formation. La présente disposition n'est pas appliquée en cas de congé pour l'exercice de fonctions électives, d'activités syndicales, de mandats de secrétaire des collectivités locales et d'activités bénévoles, ainsi qu'en cas d'absence au sens du décret législatif n° 151 du 26 mars 2001.
2. Lorsque les conditions ayant donné droit à une autorisation d'absence, à un congé ou à une mise en disponibilité cessent d'être remplies, la collectivité demande au fonctionnaire concerné de reprendre son service dans un délai expressément fixé. Pour les mêmes raisons, tout fonctionnaire concerné demande l'autorisation de reprendre son service.
3. Le contrat de travail est résilié, sans indemnité de préavis, lorsqu'un fonctionnaire ne reprend pas son service à l'expiration de la période de mise en dispo-



mento, non si presenti per riprendere servizio alla scadenza del periodo di aspettativa o del termine di cui al comma 2.».

Art. 3  
(Entrata in vigore)

1. Le disposizioni del presente accordo entrano in vigore a decorrere dal giorno successivo a quello della sottoscrizione.

---

**Sottoscrizione del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli Enti locali ai dirigenti del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 9 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 27 settembre 2006. Prot. n. 266 del 30 giugno 2010.**

Il giorno 30 giugno 2010 alle ore 9.30, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, AOSTA, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

FP/CGIL- Carmela MACHEDA

CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO – Natale DODARO

C.S.A. – Pierpaolo GAIA- Roberto CATTIN

DIRVA/DIRER/CONFEDIR – Ercole BALLIANA

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 25 giugno 2010 n. 1770, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di segretario degli enti locali ai dirigenti del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 09 aprile 2010, n.14. Modificazioni al C.C.R.L. 27 settembre 2006

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo di accordo per la disciplina dell'istituto dell'aspettativa finalizzata all'attribuzione degli incarichi di

nibilità lui ayant été accordée ou du délai visé au deuxième alinéa du présent article, sauf en cas d'empêchement justifié. »

Art. 3  
(Entrée en vigueur)

1. Les dispositions du présent accord entrent en vigueur le jour suivant celui de la signature de ce dernier.

---

**Signature de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010. Modification de la CCRT du 27 septembre 2006. Réf. n° 266 du 30 juin 2010.**

Le 30 juin 2010, à 9 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, à AOSTE, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la FP/CGIL – Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP – Jean DONDEYNAZ – Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP – Claudio ALBERTINELLI

pour la UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO – Natale DODARO

pour la CSA – Pierpaolo GAIA – Roberto CATTIN

pour la DIRVA/DIRER/CONFEDIR – Ercole BALLIANA

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1770 du 25 juin 2010 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, le texte de l'accord réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de secrétaire des collectivités locales, des dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010, et modifiant la CCRT du 27 septembre 2006,

SIGNENT

le texte de l'accord figurant en annexe, réglementant la mise en disponibilité, en vue de l'exercice des mandats de

segretario degli enti locali ai dirigenti del comparto unico regionale ai sensi dell'art. 1, comma 12, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, come novellato dall'art. 1 della legge regionale 09 aprile 2010, n. 14. Modificazioni al C.C.R.L. 27 settembre 2006.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato Provvedimento della Giunta regionale in data 25 giugno 2010 n. 1770 ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente  
dell'Agenda Regionale  
per le Relazioni Sindacali  
DONZEL

FP/CGIL  
MACHEDA

CISL/FP  
DONDEYNAZ  
CHIAVAZZA

SAVT/FP  
ALBERTINELLI

UIL/FPL  
BIZZOTTO  
DODARO

C.S.A.  
GAIA  
CATTIN

DIRVA/DIRER/CONFEDIR  
BALLIANA

SOTTOSCRIZIONE DEL TESTO DI ACCORDO PER LA DISCIPLINA DELL'ISTITUTO DELL'ASPETTATIVA FINALIZZATA ALL'ATTRIBUZIONE DEGLI INCARICHI DI SEGRETARIO DEGLI ENTI LOCALI AI DIRIGENTI DEL COMPARTO UNICO REGIONALE AI SENSI DELL'ART. 1, COMMA 12, DELLA LEGGE REGIONALE 19 AGOSTO 1998, N. 46 COME NOVELLATO DALL'ART. 1 DELLA LEGGE REGIONALE 09 APRILE 2010, N. 14, MODIFICAZIONI AL C.C.R.L. 27 SETTEMBRE 2006.

Art. 1  
(Inserimento dell'art. 43bis  
nel C.C.R.L. 27 settembre 2006)

1. Dopo l'art. 43 del C.C.R.L.- 24 dicembre 2006 è inserito il seguente art. 43bis:

secrétaire des collectivités locales, des dirigeants des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, aux termes du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14 du 9 avril 2010, et modifiant la CCRT du 27 septembre 2006.

Le texte signé correspond au texte annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 1770 du 25 juin 2010 et est joint au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président  
de l'Agence régionale pour  
les rapports avec les syndicats,  
Ezio DONZEL

pour la FP/CGIL  
Carmela MACHEDA

pour la CISL/FP  
Jean DONDEYNAZ  
Sara CHIAVAZZA

pour le SAVT/FP  
Claudio ALBERTINELLI

pour la UIL/FPL  
Ramira BIZZOTTO  
Natale DODARO

pour la CSA  
Pierpaolo GAIA  
Roberto CATTIN

pour la DIRVA/DIRER/CONFEDIR  
Ercole BALLIANA

ACCORD RÉGLEMENTANT LA MISE EN DISPONIBILITÉ, EN VUE DE L'EXERCICE DES MANDATS DE SECRÉTAIRE DES COLLECTIVITÉS LOCALES, DES DIRIGEANTS DES COLLECTIVITÉS ET ORGANISMES PUBLICS DU STATUT UNIQUE DE LA VALLÉE D'AOSTE, AUX TERMES DU DOUZIÈME ALINÉA DE L'ART. 1<sup>er</sup> DE LA LOI RÉGIONALE N° 46 DU 19 AOÛT 1998, TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ PAR L'ART. 1<sup>er</sup> DE LA LOI RÉGIONALE N° 14 DU 9 AVRIL 2010. MODIFICATION DE LA CCRT DU 27 SEPTEMBRE 2006.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Insertion de l'art. 43 bis dans  
la CCRT du 27 septembre 2006)

1. Après l'art. 43 de la CCRT du 27 septembre 2006, est inséré l'art. 43 bis ainsi rédigé :

«Art. 43bis  
(Aspettativa per gli incarichi di  
Segretario degli enti locali)

1. Il dirigente destinato a ricoprire un incarico di Segretario degli enti locali può, previo assenso dell'Amministrazione di appartenenza, in conformità alla previsione di cui all'art. 1, comma 12, della legge regionale n. 46/1998 come novellato dall'art. 1 della legge regionale n. 14/2010, essere posto in aspettativa senza assegni per tutta la durata dell'incarico stesso.».

Art. 2  
(Sostituzione dell'art. 45 del  
C.C.R.L. 27 settembre 2006)

1. L'art. 45 del C.C.R.L. 27 settembre 2006 è così sostituito:

«Art. 45  
(Cumulo di aspettative,  
assenze e congedi)

1. Il dirigente non può usufruire di periodi di assenza o di congedo o di aspettativa a qualsiasi titolo, con esclusione di quanto disposto dall'art. 41 del presente CCRL (Infortuni sul lavoro e malattie dovute a causa di servizio), per più di 36 mesi nel quinquennio precedente l'ultima assenza e/o aspettativa e/o congedo per la formazione. La presente disposizione non si applica in caso di aspettativa per cariche pubbliche elettive, per cariche sindacali, per incarichi di Segretario degli enti locali, per volontariato e in caso di assenze di cui al D.Lgs. n. 151/2001.
2. L'ente che ha autorizzato l'aspettativa, l'assenza o il congedo, o qualora vengano meno i motivi che ne hanno giustificato la concessione, invita il dirigente a riprendere servizio nel termine appositamente fissato. Il dirigente, per le stesse motivazioni, riprende servizio previa autorizzazione.
3. Il rapporto di lavoro è risolto, senza diritto ad alcuna indennità sostitutiva di preavviso, nei confronti del dirigente che, salvo casi di comprovato impedimento, non si presenti per riprendere servizio alla scadenza del periodo di aspettativa o del termine di cui al comma 2.».

Art. 3  
(Suppressione dell'art. 22 del  
C.C.R.L. 27 settembre 2006)

1. L'art. 22 del C.C.E?.L. 27 settembre 2006 (Dirigenti con incarico di segretario comunale e di comunità montana) è soppresso.

« Art. 43 bis  
(Mise en disponibilité en vue de l'exercice du  
mandat de secrétaire des collectivités locales)

1. Tout dirigeant destiné à exercer un mandat de secrétaire des collectivités locales peut, sur accord de l'administration dont il relève et conformément aux dispositions du douzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46/1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 14/2010, être mis en disponibilité sans solde pendant toute la durée du mandat en cause. ».

Art. 2  
(Remplacement de l'art. 45 de la  
CCRT du 27 septembre 2006)

1. L'art. 45 de la CCRT du 27 septembre 2006 est remplacé comme suit :

« Art. 45  
Cumul des mises en disponibilité,  
des autorisations d'absence et des congés

1. Aucun dirigeant ne peut bénéficier d'autorisations d'absence, de congés ou de mises en disponibilité à quelque titre que ce soit, exception faite pour les jours d'hospitalisation visés à l'art. 41 de la présente convention (Accidents du travail et maladies professionnelles), pendant plus de 36 mois dans les cinq ans qui précèdent la dernière autorisation d'absence et/ou de mise en disponibilité, et/ou le dernier congé de formation. La présente disposition n'est pas appliquée en cas de congé pour l'exercice de fonctions électives, d'activités syndicales, de mandats de secrétaire des collectivités locales et d'activités bénévoles, ainsi qu'en cas d'absence au sens du décret législatif n° 151/2001.
2. Lorsque les conditions ayant donné droit à une mise en disponibilité, à une autorisation d'absence ou à un congé cessent d'être remplies, la collectivité demande au dirigeant concerné de reprendre son service dans un délai expressément fixé. Pour les mêmes raisons, tout dirigeant concerné demande l'autorisation de reprendre son service.
3. Le contrat de travail est résilié, sans indemnité de préavis, lorsqu'un dirigeant ne reprend pas son service à l'expiration de la période de mise en disponibilité lui ayant été accordée ou du délai visé au deuxième alinéa du présent article, sauf en cas d'empêchement justifié. »

Art. 3  
(Suppression de l'art. 22 de la  
CCRT du 27 septembre 2006)

1. L'art. 22 (Dirigeants exerçant les fonctions de secrétaire d'une Commune ou d'une Communauté de montagne) de la CCRT du 27 septembre 2006 est supprimé.

Art. 4  
(Entrata in vigore)

1. Le disposizioni del presente contratto entrano in vigore a decorrere dal giorno successivo alla sottoscrizione.

---

---

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Avviso di convocazione della riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale (Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16).**

L'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – Direzione politiche sociali – informa che è convocata il giorno 18 settembre 2010, alle ore 9.00, presso il teatro della Cittadella dei giovani di AOSTA, la riunione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

Ai sensi del comma 2, dell'art. 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, partecipano alle riunioni della Consulta i legali rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, o loro delegati. Alle riunioni della Consulta possono partecipare, senza diritto di voto, le organizzazioni aventi sede legale nel territorio regionale non iscritte nel registro.

L'Assessore  
LANIÈCE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di QUART. Deliberazione 23 giugno 2010, n. 33.**

**Approvazione di variante non sostanziale n.25 al PRGC vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, relativa alla sottozona D3A.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Art. 4  
(Entrée en vigueur)

1. Les dispositions du présent accord entrent en vigueur le jour suivant celui de la signature de ce dernier.

---

---

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Avis de convocation de la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale (Loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005).**

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Direction des politiques sociales – informe que la séance de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale est convoquée le 18 septembre 2010, à 9h00, dans le théâtre de la «Cittadella dei giovani» de AOSTE.

Aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 16/2005, les représentants légaux des organismes immatriculés au registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, ou leurs délégués, participent aux séances. Les organismes dont la siège social est en Vallée d'Aoste et qui ne sont pas immatriculés au registre peuvent participer aux séances de la conférence sans droit de vote.

L'assesseur,  
Albert LANIÈCE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de QUART. Délibération n° 33 du 23 juin 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 25 du PRGC, relative à la sous-zone D3A, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Di approvare la variante non sostanziale n. 25 al PRGC ai sensi dell'art. 16, della l.r. 11/98, composta dagli elaborati tecnici relativi alla variante al PRGC presentati dal tecnico ROLLANDIN Paolo con studio in SAINT-VINCENT di seguito elencati:

- Tav. 1 PRGC
- Tav. 2 Ambiti inedificabili
- Tav. 3 riepilogo parametri
- Relazione descrittiva delle scelte e delle loro motivazioni, verifica di coerenza con le norme di P.T.P., con la l.r. 11/98 e con il quadro urbanistico Comunale vigente.

Di dare atto che non sono state presentate da parte di altri soggetti pubblici o privati osservazioni nel pubblico interesse ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 11/1998;

Di disporre che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di disporre che entro trenta giorni dall'avvio della pubblicazione copia della presente deliberazione e degli atti della variante approvata siano trasmessi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è l'istruttore Direttivo dell'Area Tecnica.

Est approuvée aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 la variante non substantielle n° 25 du PRGC, composée des pièces techniques présentées par M. Paolo ROLLANDIN de SAINT-VINCENT et énumérées ci-après :

Aucune observation dans l'intérêt public n'a été présentée au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 par des personnes publiques ou privées.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

Copie de la présente délibération et des pièces de la variante approuvée est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent ladite publication ;

L'instructeur responsable de l'Aire technique est chargé de l'exécution de la présente délibération.

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo categoria C, posizione economica C1, del C.C.R.L. - a 36 ore settimanali.**

#### IL SEGRETARIO

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo, categoria C, posizione economica C1, del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Scadenza presentazione domande* entro giovedì 14 ottobre 2010, ore 12.00.

#### PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

N. 2 prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

#### *Prima prova scritta:*

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali, con particolare riferimento alla L.R. 40/1997 ed al Regolamento regionale n. 1/1999;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario;

#### *Seconda prova scritta a contenuto teorico-pratico:*

- vertente sulle materie oggetto della prima prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

#### *Prova orale:*

- Materie delle prove scritte;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur administratif préposé au service des impôts - expert comptable - position C1 du statut unique régional.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que l'Administration communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur préposé au service des impôts - expert comptable - position C1 du statut unique régional.

*Titres d'études requis* : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Délais de présentation des actes de candidature* : le jeudi 14 octobre 2010.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS:

*Épreuve préliminaire* de français ou d'italien.

*Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:

- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.r. 40/1997 et du Règlement régional n° 1/1999;
- Droit fiscal des collectivités locales, impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administrative et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal;

*Deuxième épreuve théorique et pratique* portant sur:

- les matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables;

*Épreuve orale* portant sur:

- Les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique;

- Ordinamento degli enti locali con particolare riferimento alla L.R. 7.12.1998, n. 54 e successive modificazioni;
- Codice di comportamento del dipendente pubblico;

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Modalità delle prove d'esame*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questo Comune, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso la sede comunale sita P.zza Tache 14/a a GRESSONEY-LA-TRINITÉ nelle seguenti giornate:

*Lunedì 25 ottobre 2010*

Ore 9.00 prova scritta di lingua francese

A seguire prova orale di lingua francese

*Martedì 26 ottobre 2010*

Ore 9.00 prima prova scritta

*Mercoledì 27 ottobre 2010*

Ore 9.00 secondo prova scritta

A seguire prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi al Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ – tel. 0125/366137.

Gressoney-La-Trinité, 7 settembre 2010.

Il Segretario  
BIELER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 186

**Comune di LA THUILE.**

**Estratto di bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato – 36 ore – di n. 1 Aiuto-Bibliotecario, Categoria C – Posizione C2**

- Législation régionale en matière de collectivités locales (L.R. 07.12.1998, n° 54);

- Code de conduite des fonctionnaires; •

Une des matières sujet de l'épreuve orale, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

*Modalité de déroulement des épreuves du concours*

Les épreuves se dérouleront auprès de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, 14/a Place Tache a GRESSONEY-LA-TRINITÉ. selon le calendrier suivant:

*Le lundi 25 octobre 2010*

9 h 00 épreuve écrite de français ou d'italien.

À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale de français ou d'italien.

*Le mardi 26 octobre 2010*

9h 00 première épreuve écrite.

*Le mercredi 27 octobre 2010*

9h 00 deuxième épreuve théorique et pratique.

À l'issue de ladite épreuve : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ (tél. 0125/366137).

Fait à Gressoney-La-Trinité, le 7 septembre 2010.

Le secrétaire,  
Cinzia BIELER

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 186

**Commune de LA THUILE.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée – à 36 heures – d'un Aide-Bibliothécaire, Catégorie C – Position C2.**

## IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di LA THUILE ha indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (sostituzione di un dipendente in aspettativa per mandato elettivo) di un «Aiuto-Bibliotecario» Categoria C Posizione C2, a 36 ore settimanali.

La graduatoria sarà utilizzata per tre anni dalla sua approvazione.

*Titolo richiesto:* Diploma di scuola media superiore valido per l'iscrizione all'Università.

*Scadenza presentazione domande:*

entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso all'Albo Pretorio del Comune di LA THUILE, vale a dire entro le ore 12.00 di giovedì 30 settembre 2010.

### PROVE D'ESAME:

#### a) *Prova preliminare:*

Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, modificata dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

#### b) *1ª prova scritta:*

- Questionario con risposte a scelta multipla e risposte vero/falso vertente sulle seguenti materie:
  - biblioteconomia
  - bibliografia

#### c) *2ª prova scritta:*

- Quesiti a risposta aperta (le risposte da fornire potranno essere vincolate da un numero predefinito di righe, vertente sulle seguenti materie:
  - biblioteconomia
  - legislazione bibliotecaria con particolare riferimento alla legislazione valdostana
  - nozioni sul sistema bibliotecario valdostano

#### d) *Prova pratica:*

- Prova con elaboratore su programmi di scrittura e di calcolo e utilizzo internet

## LE SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Commune de LA THUILE a ouvert un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée (substitution d'un employé en congé pour élection) d'un Aide-Bibliothécaire – Catégorie C – Position C2 à 36 heures par semaine.

La liste d'aptitude peut être utilisée pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

*Titres d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires 2<sup>e</sup> degré valable pour l'inscription à l'Université.

*Délai de présentation des dossiers de candidatures :*

Avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours au tableau officiel de la Commune de LA THUILE, à savoir entre 12.00 heures de jeudi 30 septembre 2010..

### ÉPREUVES DU CONCOURS :

#### a) *Épreuve préliminaire :*

Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1501 du 29 avril 2002.

#### b) *1<sup>re</sup> Épreuve écrite :*

- Questionnaire à choix multiple et réponses vrai/faux sur les matières suivantes :
  - bibliothéconomie
  - bibliographie

#### c) *2<sup>e</sup> épreuve écrite :*

- Questionnaire à réponses ouvertes sur les matières suivantes :
  - bibliothéconomie
  - Législation en matière de bibliothèque compte tenu notamment de la législation valdôtaine
  - Notions sur le système des bibliothèques en Vallée d'Aoste

#### d) *Épreuve pratique :*

- Épreuve sur l'ordinateur sur programmes d'écriture et de calcul et utilisation d'Internet



e) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte
- Sistema delle autonomie locali in Valle d'Aosta con particolare riferimento all'ordinamento comunale (L.R. 54/98 e successive integrazioni e modificazioni)
- Codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

La domanda di partecipazione non deve essere autenticata.

Per eventuali chiarimenti e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Amministrativo del Comune di LA THUILE, via M. Collomb n° 3, tel. 0165/88.41.08 e fax 0165/88.46.41.

La Thuile, 1° settembre 2010.

Il Segretario comunale  
MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 187

**Comunità montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) -Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

e) *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites
- Systèmes des autonomie locales en Vallée d'Aoste compte tenu notamment des organismes et des services des Communes (L.R. 54/98 et modifications et intégrations suivantes)
- Code de comportement et procédures disciplinaires pour les travailleurs du compartiment unique

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

La candidature ne doit pas être légalisée.

Pour tout éclaircissement et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de LA THUILE, 3 rue M. Collomb, tel 0165/88.41.08 et fax 0165/88.46.41.

Fait à La Thuile, le 1<sup>er</sup> septembre 2010.

Le secrétaire communal,  
Pietro MARTINI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 187

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Educateurs des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2– à temps complet et à temps partiel.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Educateurs des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

*Titolo di studio:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado in materie sociali, psicologiche o pedagogiche valido per l'accesso all'Università, ovvero il diploma di laurea in materie psicologiche o pedagogiche.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002. Le stesse sono inoltre in consultazione presso le Biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

#### PROVE D'ESAME:

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

##### A) *Prima prova scritta:*

- Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva
- Programmazione ed interventi educativi all'interno del nido

##### B) *Prova teorico-pratica:*

- Argomenti della prova scritta

##### C) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte
- Elementi di legislazione sugli Asili Nido, con particolare riferimento alla legge regionale 19.05.2006 n. 11 e relative deliberazioni attuative
- Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella regione autonoma Valle d'Aosta
- Codice di comportamento del pubblico dipendente

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

*Titre d'étude requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans le domaine social, psychologique ou pédagogique, valable pour l'inscription à l'université, où bien d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2ème Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002; les mêmes peuvent être consultées auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### A) *Première épreuve écrite :*

- Psychologie et pédagogie de l'enfance et de l'adolescence
- Programmation et actions éducatives au sein de la crèche

##### B) *Épreuve théorico-pratique :*

- Matières de l'épreuve écrite

##### C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite
- Notions de législation en matière de crèche, avec une attention particulière à la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 et ses délibérations d'actuation
- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la région autonome Vallée d'Aoste
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de l'avis de sélection sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711). Esso è inoltre pubblicato sul sito Internet dell'ente: [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org).

Châtillon, 3 settembre 2010.

Il Segretario generale  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 188

## ANNUNZI LEGALI

### Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

#### Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 -11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165.31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1.) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura in due lotti separati di completi termici invernali aventi funzione di dispositivi di protezione individuale da assegnare in dotazione al personale professionista e volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto:* Forniture – Acquisto

II.1.4) *Breve descrizione dell'appalto:*

Lotto A: n. 270 completi termici invernali per il personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Lotto B: n. 1560 completi termici invernali

L'acte de candidature devra être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n. 3 (Tél. n. 0166-569711). Il est aussi publié sur le site Internet: [www.montecervino.org](http://www.montecervino.org).

Fait à Châtillon, le 3 septembre 2010.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 188

## ANNONCES LÉGALES

### Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

#### Avis de passation d'un marché.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom, adresses et point(s) de contact :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture en deux lots distincts d'équipements de protection individuelle (tenues thermiques hivernales) destinés aux professionnels et aux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché :* Fournitures (achat).

II.1.4) *Description succincte du marché :*

Lot A : 270 tenues thermiques hivernales pour les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers

Lot B : 1 560 tenues thermiques hivernales

per il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Ristretta

IV.2.1) *Criterio di aggiudicazione*:

Lotto A: A favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'oneri.

Lotto B: Prezzo più basso.

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*: Numero del bando GUCE 2009/S 8-010128 del 14.01.2009

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Data di aggiudicazione*:

Lotto A) 28.06.2010

Lotto B) 17 .08.2010

V.2) *Numero di offerte ricevute*:

Lotto A) quattro

Lotto B) tre

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario*:

LOTTO A): Kaama S.r.l., Via Serraglio n. 52 – 40026 IMOLA (BO)

LOTTO B): Flower Gloves Srl, Via Monte Fiorino n. 13 – 37057 SAN GIOVANNI LUPATOTO (VR)

V.4) *Informazioni sul valore dell'appalto (IVA compresa)*:

Lotto A) Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 120.000,00

Valore finale totale dell'appalto: € 90.655,20

Lotto B) Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 281.000,00

Valore finale totale dell'appalto: € 243.360,00

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso*: 24.08.2010

N. 189

pour les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* :

Lot A : Offre économiquement la plus avantageuse, selon les critères indiqués au cahier des charges.

Lot B : Au prix le plus bas.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif* : Avis publié au JOUE 2009/S 8-010128 du 14 janvier 2009.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date d'attribution* :

Lot A : Le 26 juin 2010 ;

Lot B : le 17 août 2010.

V.2) *Nombre d'offres reçues* :

Lot A : quatre ;

Lot B : trois.

V.3) *Nom et adresse de l'opérateur économique attributaire du marché* :

Lot A : Kaama srl – Via Serraglio, 52 – 40026 IMOLA (BO);

Lot B : Flower Gloves srl – Via Monte Fiorino, 13 – 37057 SAN GIOVANNI LUPATOTO (VR).

V.4) *Informations sur la valeur du marché (IVA comprise)* :

Lot A : Valeur totale estimée du marché : 120 000,00 €

Valeur totale finale du marché : 90 655,20 € ;

Lot B : Valeur totale estimée du marché : 281 000,00 €

Valeur totale finale du marché : 243 360,00 €.

VI.4) *Date d'expédition du présent avis* : Le 24 août 2010.

N° 189

## Regione Autonoma Valle d'Aosta.

### Avviso di aggiudicazione di gara d'appalto.

*Amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Bilancio Finanze e Patrimonio, Direzione Espropriazioni e Patrimonio, via De Tillier n. 3, 11100 AOSTA; tel. n. 0165/273493-273888, fax n. 0165273490, sito internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), e-mail: [servizipulizia@regione.vda.it](mailto:servizipulizia@regione.vda.it);

*Oggetto:* «Gara d'appalto per il servizio di pulizia e per il servizio di facchinaggio e trasloco relativi ai locali adibiti ad uffici e servizi dell'Amministrazione regionale per il periodo 01.07.2010 / 30.06.2015»;

*Procedura di aggiudicazione:* procedura aperta, ai sensi del D. Lgs. n. 163/2006, con criterio dell'«Offerta economicamente più vantaggiosa»;

*Pubblicazione del bando:* sul supplemento S23 del 03.02.2010 della Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 20 del 19.02.2010, sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 8 del 23.02.2010, nella sezione «Bandi di Gara» del sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) dal giorno 03.02.2010;

*CPV principale:* 90919200;

*Data di aggiudicazione:* 19.08.2010 con Provvedimento Dirigenziale n. 3818;

*Ricorso:* TAR Valle d'Aosta, entro 30 giorni;

*Valore complessivo finale dell'appalto:* € 9.903.361,00, IVA inclusa. L'appalto è suddiviso in n. 7 lotti, di cui sei (lotti 1, 2, 3, 4, 5, 6) relativi al servizio di pulizia e uno (lotto 7) relativo al servizio di facchinaggio e trasloco;

*Lotto 1* (CIG 0429897A37 – codice di identificazione del procedimento ai sensi della Deliberazione dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici),

*Valore annuo a base d'asta, IVA esclusa:* € 399.000,00 oltre ad € 3.500,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

*Offerte pervenute:* n. 33;

*Ditta aggiudicataria:* COMPASS GROUP ITALIA S.p.A., con sede in MILANO;

*Prezzo di aggiudicazione:* € 398.886,00 (trecentonovantottomilaottocentottantasei/00) annui, IVA esclusa;

*Subappalto:* Sì, per il 30%, relativamente alle prestazioni periodiche;

## Région autonome Vallée d'Aoste.

### Résultat d'un appel d'offres.

*Pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et du patrimoine – Direction des expropriations et du patrimoine – 3, rue De Tillier – 11100 Aoste – Tél. 01 65 27 34 93 – 01 65 27 38 88 – Fax : 01 65 27 34 90 – Site Internet : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – Courriel : [servizipulizia@regione.vda.it](mailto:servizipulizia@regione.vda.it).

*Objet :* appel d'offres en vue de l'attribution du service de nettoyage des locaux accueillant les bureaux et les services de l'Administration régionale, de portage et de déménagement, au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2010 au 30 juin 2015.

*Procédure d'attribution du marché :* procédure ouverte, au sens du décret législatif n° 163/2006, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

*Publication de l'appel d'offres :* au supplément S23 du Journal officiel de l'Union européenne du 3 février 2010, au Journal officiel de la République italienne n° 20 du 19 février 2010, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 8 du 23 février 2010 et dans la section réservée aux marchés publics du site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), à compter du 3 février 2010.

*CPV :* objet principal 90919200.

*Date de passation du marché :* le 19 août 2010, par l'acte du dirigeant n° 3818.

*Recours :* devant le TAR de la Vallée d'Aoste, dans un délai de 30 jours.

*Valeur globale finale du marché :* 9 903 361,00 euros, IVA comprise. Le marché est réparti en 7 lots, dont six (lots n°s 1, 2, 3, 4, 5 et 6) relatifs au service de nettoyage et un (lot n° 7) au service de portage et de déménagement.

*Lot n° 1 :* (CIG 0429897A37 – code d'identification de la procédure au sens de la délibération de l'autorité de contrôle des marchés publics).

*Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue :* 399 000,00 euros, plus 3 500,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

*Soumissions déposées :* 33.

*Adjudicataire :* COMPASS GROUP ITALIA SpA, dont le siège est à MILAN.

*Prix d'attribution du marché :* 398 886,00 euros (trois cent quatre-vingt-dix-huit mille huit cent quatre-vingt-six euros et zéro centime) par an, IVA exclue.

*Sous-traitance :* oui, à hauteur de 30 p. 100 pour ce qui est des prestations périodiques.

*Lotto 2 (CIG 0429900CB0),*

*Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 310.000,00 oltre ad € 4.650,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;*

*Offerte pervenute: n. 34;*

*Ditta aggiudicataria: COMPASS GROUP ITALIA S.p.A., con sede in MILANO;*

*Prezzo di aggiudicazione: € 309.979,00 (trecentonove-milanovecentosettantanove/00) annui, IVA esclusa;*

*Subappalto: Sì, per il 30%, relativamente alle prestazioni periodiche;*

*Lotto 3 (CIG 04299050D4),*

*Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 219.000,00 oltre ad € 2.800,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;*

*Offerte pervenute: n. 35;*

*Ditta aggiudicataria: MIORELLI SERVICE S.p.A., con sede in MORI (TN);*

*Prezzo di aggiudicazione: € 218.978,10 (duecentodiciottomilanovecentosettantotto/10) annui, IVA esclusa;*

*Subappalto: Sì, per il 30%, relativamente ai servizi ordinari e periodici.*

*Lotto 4 (CIG 0429925155),*

*Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 237.000,00 oltre ad € 3.450,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;*

*Offerte pervenute: n. 32;*

*Ditta aggiudicataria: MIORELLI SERVICE S.p.A., con sede in MORI (TN);*

*Prezzo di aggiudicazione: € 236.976,30 (duecentotrentaseimilanovecentosettantasei/30) annui, IVA esclusa;*

*Subappalto: Sì, per il 30%, relativamente ai servizi ordinari e periodici.*

*Lotto 5 (CIG 04299283CE),*

*Valore annuo a base d'asta IVA esclusa: € 234.000,00 oltre ad € 2.600,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;*

*Offerte pervenute: n. 31;*

*Lot n° 2 : (CIG 0429900CB0).*

*Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 310 000,00 euros, plus 4 650,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.*

*Soumissions déposées : 34.*

*Adjudicataire : COMPASS GROUP ITALIA SpA, dont le siège est à Milan.*

*Prix d'attribution du marché : 309 979,00 euros (trois cent neuf mille neuf cent soixante-dix-neuf euros et zéro centime) par an, IVA exclue.*

*Sous-traitance : oui, à hauteur de 30 p. 100 pour ce qui est des prestations périodiques.*

*Lot n° 3 : (CIG 04299050D4).*

*Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 219 000,00 euros, plus 2 800,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.*

*Soumissions déposées : 35.*

*Adjudicataire : MIORELLI SERVICE SpA, dont le siège est à MORI (TN).*

*Prix d'attribution du marché : 218 978,10 euros (deux cent dix-huit mille neuf cent soixante-dix-huit euros et dix centimes) par an, IVA exclue.*

*Sous-traitance : oui, à hauteur de 30 p. 100 pour ce qui est des services ordinaires périodiques.*

*Lot n° 4 : (CIG 0429925155).*

*Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 237 000,00 euros, plus 3 450,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.*

*Soumissions déposées : 32.*

*Adjudicataire : MIORELLI SERVICE SpA, dont le siège est à Mori (TN).*

*Prix d'attribution du marché : 236 976,30 euros (deux cent trente-six mille neuf cent soixante-seize euros et trente centimes) par an, IVA exclue.*

*Sous-traitance : oui, à hauteur de 30 p. 100 pour ce qui est des services ordinaires périodiques.*

*Lot n° 5 : (CIG 04299283CE).*

*Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue : 234 000,00 euros, plus 2 600,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.*

*Soumissions déposées : 31.*

*Ditta aggiudicataria:* BONI S.p.A., con sede in BANCHETTE D'IVREA (TO);

*Prezzo di aggiudicazione:* € 233.976,60 (duecentotrentatremilanovecentosettantasei/60) annui, IVA esclusa;

*Subappalto:* No;

*Lotto 6* (CIG 0429931647),

*Valore annuo a base d'asta IVA esclusa:* € 250.000,00 oltre ad € 3.700,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

*Offerte pervenute:* n. 28;

*Ditta aggiudicataria:* BONI S.p.A., con sede in BANCHETTE D'IVREA (TO);

*Prezzo di aggiudicazione:* € 249.975,00 (duecentoquarantanovemilanovecentosettantacinque/00) annui, IVA esclusa;

*Subappalto:* No;

*Lotto 7* (CIG 0429939CDF),

*Valore annuo a base d'asta IVA esclusa:* € 70.600,00 oltre ad € 1.300,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

*Offerte pervenute:* n. 9;

*Ditta aggiudicataria:* L'OPEROSA S.c.a.r.l., con sede in CADRIANO DI GRANAROLO DELL'EMILIA (BO);

*Prezzo di aggiudicazione:* € 66.660,52 (sessantaseimilaseicentosessanta/52) annui, IVA esclusa;

*Subappalto:* No.

Aosta, 23 agosto 2010.

Il Direttore  
della Direzione  
Espropriazioni e Patrimonio  
RIGONE

N. 190

*Adjudicataire :* BONI SpA, dont le siège est à BANCHETTE D'IVREA (TO).

*Prix d'attribution du marché :* 233 976,60 euros (deux cent trente-trois mille neuf cent soixante-seize euros et soixante centimes) par an, IVA exclue.

*Sous-traitance :* non.

*Lot n° 6 :* (CIG 0429931647).

*Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue :* 250 000,00 euros, plus 3 700,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

*Soumissions déposées :* 28.

*Adjudicataire :* BONI SpA, dont le siège est à BANCHETTE D'IVREA (TO).

*Prix d'attribution du marché :* 249 975,00 euros (deux cent quarante-neuf mille neuf cent soixante-quinze euros et zéro centime) par an, IVA exclue.

*Sous-traitance :* non.

*Lot n° 7 :* (CIG 0429939CDF).

*Valeur annuelle valant mise à prix, IVA exclue :* 70 600,00 euros, plus 1 300,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais.

*Soumissions déposées :* 9.

*Adjudicataire :* L'OPEROSA SCARL, dont le siège est à CADRIANO DI GRANAROLO DELL'EMILIA (BO).

*Prix d'attribution du marché :* 66 660,52 euros (soixante-six mille six cent soixante euros et cinquante-deux centimes) par an, IVA exclue.

*Sous-traitance :* non.

Fait à Aoste, le 23 août 2010.

Le directeur  
des expropriations et  
du patrimoine,  
Carla RIGONE

N° 190